

GEMEINDEBLATT



# jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · OKTOBER 2017 · 20. JAHRGANG NR. 197 · 2,50 €  
НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין



# TURNUS HOHE FEIERTAGE | Oktober 2017 | TISCHREI 5778

<i>Alle Angaben ohne Gewähr, Änderungen vorbehalten.</i>	<b>Pestalozzi- straße 15</b>	<b>Rykestraße 53</b>	<b>Joachims- taler Straße 13</b>	<b>Fraenkel- ufer 10–16</b>	<b>Oranien- burger Straße 29</b>	<b>Herbart- straße 26 Sukat Schalom</b>	<b>Dernburg- straße 36 Minjan JWH</b>	<b>Passauer Straße 4 Tiferet Israel</b>	<b>Münster- sche Str. 6 + Lieb- knecht- Str. 34 / Chabad</b>
<b>Mi 4.10. Erew Sukkot</b> Licht: 18.18	<b>19.00 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>19 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>18.20 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>19 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut	<b>18 Uhr</b> Ederberg Gerstetter	<b>19.30 Uhr</b> Nachama Hirsch	<b>18 Uhr</b> Ronis Jacobson	<b>18.15</b> Yaacubov Daus	<b>18.15 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Do 5.10. 1. Tag Sukkot</b>	<b>9.30 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>9.30 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>9.15 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>9.30 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	<b>10 Uhr</b> Ederberg Gerstetter	<b>10 Uhr</b> Nachama Hirsch	<b>10 Uhr</b> Jacobson	<b>9.30 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>10 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Do 5.10. 2. Abend Sukkot</b> Licht: 19.24	<b>19.00 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>19 Uhr</b> Fahlenkamp	<b>19.25 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>19 Uhr</b> Zkorenblut				<b>19.15 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>19.15 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Fr 6.10. 2. Tag Sukkot</b>	<b>9.30 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>9.30 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>9.15 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>9.30 Uhr</b> Zkorenblut Tzuberi				<b>9.30 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>10 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Mi 11.10. Erew Schmini Azeret</b> Licht: 18.02	<b>19.00 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>19 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>8 Uhr + 18.05 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>19 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut	<b>8 Uhr</b> Ederberg Gerstetter		<b>18 Uhr</b> Jacobson	<b>8 + 18 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>8.30 + 18 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Do 12.10. Schmini Azeret</b>	<b>9.30 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>9.30 Uhr</b> Fahlenkamp	<b>9.15 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>9.30 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	<b>10 Uhr</b> Ederberg Gerstetter		<b>10 Uhr</b> Ronis Jacobson	<b>9.30 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>10 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Do 12.10. Erew Simchat Tora</b> Licht: 19.09	<b>19.00 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>19 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>19.10 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>19 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	<b>19 Uhr</b> Ederberg Gerstetter	<b>19.30 Uhr</b> Nachama Hirsch		<b>19 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>19 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann
<b>Fr 13.10. Simchat Tora</b>	<b>9.30 Uhr</b> Sievers Sheffer Yantian	<b>9.30 Uhr</b> Ronis Fahlenkamp	<b>8.30 Uhr</b> Zaloshinsky	<b>9.30 Uhr</b> Zinvirt Zkorenblut Tzuberi	<b>10 Uhr</b> Ederberg Gerstetter			<b>9.30 Uhr</b> Yaacubov Daus	<b>10 Uhr</b> Teichtal/ Zuckermann

Kidduschim HSP: 10. 14.30, Zkorenblut | 11.10. 14.30 Uhr, Sheffer | Kindergottesdienst Fraenkelufer: 4.10. 16.30 + 12.10. 17 Uhr



## INHALT

- 5 FEIERTAGE
- 5 Rabbiner Reuwen Yaakubov über Sukkot
- 7 Rabbinerin Gesa Ederberg  
über den Feiertag Simchat Tora
- 9 GESELLSCHAFT
- 9 Masl tow, Jeremy Issacharoff!
- 10 30 Jahre »Hilfe für Opfer der  
NS-Willkürherrschaft«
- 12 Neuer Antisemitismusbeauftragter  
der Gemeinde
- 13 Ein Denkmal und ein Fest für  
Magnus Hirschfeld
- 14 KULTUR
- 14 Jüdische Kulturtag 2017
- 16 Jüdische Volkshochschule
- 18 KALENDER
- 22 JUGEND & BILDUNG
- 23 Einschulung an der  
Heinz-Galinski-Grundschule
- 24 Schuljahresende und Schuljahresanfang  
am Jüdischen Gymnasium
- 27 INTEGRATION
- 27 Saisonöffnung beim  
Familienzentrum »Zion«
- 28 Familienzentrum Zion
- 31 Projekt Impuls
- 34 SOZIALES
- 37 KULTUS

**Herausgeber** Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin: Philipp Siganur (V.i.S.d.P.), Emanuel Adiniaev, Yevgeniy Granovskiy, Assia Gorban, Vladimir Mueller

**Redaktion** Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
T 880 28-269 · jbg@jg-berlin.org

## СОДЕРЖАНИЕ

- 4 ПРАЗДНИКИ
- 4 Раввин Реувен Якубов  
о празднике Sukkot
- 6 Раввин Геза Эдерберг  
о празднике Симхат Тора
- 9 ОБЩЕСТВО
- 9 Мазал тов, Джереми Иссахаров!
- 11 30 лет Фонду «Помощь жертвам нацизма»
- 12 Новый Уполномоченный Общины по  
вопросам борьбы с антисемитизмом
- 14 КУЛЬТУРА
- 18 КАЛЕНДАРЬ
- 22 МОЛОДЕЖЬ & ОБРАЗОВАНИЕ
- 26 ИНТЕГРАЦИЯ
- 26 Приходите к нам на огонек
- 28 Семейный центр Сион
- 31 Проект Импульс
- 34 СОЦИАЛЬНАЯ ТЕМАТИКА
- 37 КУЛЬТ
- 37 Поздравления
- 38 Богослужения

**Verlag** Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.Ö.R.  
Oranienburger Straße 28–31, 10117 Berlin, T 880 28-0

**Druck** Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH,  
Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

**ISSN** 2192-6298 | **Auflage** 7500

Jahresabonnement für Nichtmitglieder: 25,- Euro.

Das »jüdische berlin« finden Sie auch als E-Paper unter:  
[www.jg-berlin.org/beitraege.html](http://www.jg-berlin.org/beitraege.html)

**Titelbild:** Simchat Tora

## «И РАДУЙТЕСЬ ПРЕД Б-ГОМ, ГОСПОДОМ ВАШИМ, СЕМЬ ДНЕЙ»

Раввин Реувен Якубов о празднике Суккот



Еврейский праздник Суккот или Праздник кущей мы отмечаем осенью, через пятнадцать дней после Еврейского Нового года. Он длится семь дней, с 15-го по 21 тишрея. Основные предписания этого праздника – сооружение сукки, в которой мы едим, отдыхаем и ночуем, а также соблюдение правила четырех растений. Суккот – единственный праздник, который содержит особую заповедь: все эти дни следует радоваться! В Торе об этом упомянуто трижды:

1. «И радуйтесь пред Б-гом, Господом вашим, семь дней» (Ваикра 23:40)
2. «И радуйся в праздник твой» (Дварим, 16:14)
3. «Будешь ты только радоваться» (Дварим 16:15).

Слово «сукка», давшее название празднику, переводится как «шатер», или «шалаш», или «кущи» и символизирует отказ от опасной, в общем-то, иллюзии, что надежным дом делает крыша. Безопасность и надежность существования зависит совсем от других причин.

От поколения к поколению существует много объяснений заповеди проводить этот праздник в сук-

ке. Одно из них гласит, что человек не должен забывать о бедности, даже когда он богат. В Суккот выполняют особый ритуал – «вознесение лулава». Лулавом называется как лист пальмы, входящий в набор из четырех растений, так и все растения вместе. Принято поднимать и благословлять все четыре вида растений, каждый из которых символизирует определенный тип людей.

Этрог, обладающий вкусом и запахом, – это евреи, знающие Тору и совершающие добрые дела. Лист финиковой пальмы, дающей плод сладкий, но без запаха, – это евреи, обладающие знанием Торы, но не совершающие добрых дел. Мирт – растение несъедобное, но приятно пахнущее, – это евреи, от которых, как аромат, исходят добрые дела. Ива, у которой нет ни вкуса, ни запаха, – это евреи, которые не знают Тору и не делают добра. Принято поднимать и благословлять все четыре вида растений, каждый из которых символизирует определенный тип людей. И все-таки Бог всех соединил в один букет – в один народ, чтобы евреи помогали друг другу, просвещали друг друга и отвечали друг за друга.

Согласно другому толкованию, каждое из растений – определенная часть человеческого тела. Этрог – это сердце, тонкий и прямой пальмовый лист – позвоночник, мирт с его овальными листочками – глаза, а ива – уста. Собранные вместе, они составляют человека, всем сердцем преданного своему Творцу.

Мы должны собрать все четыре вида растений, чтобы продемонстрировать мировоззрение иудаизма: желание воспитать все четыре категории евреев на основе Торы и Заповедей и внушить им сознание единства и связи с каждым индивидом в отдельности и со всем обществом в целом. Поэтому в «дни гнева» мы произносим слова молитвы: «(...) И да составят все единый союз, чтобы исполнить волю Твою от всего сердца».

В Талмуде (трактат Сангедрин) сказано: «Все евреи в ответе друг за друга».

Сегодня уже мало кто действительно живет в шалаше все семь дней праздника. Обычно семья только обедает в сукке, лишь некоторые остаются там на ночь. Особенно радуются Суккоту дети, воспринимающие этот праздник как интересное приключение.

Желаю всем Вам радостного праздника Суккот.

## »UND FREU DICH VOR DEM HERREN SIEBEN TAGE«

Rabbiner Reuwen Yaakubov über Sukkot



Das jüdische Fest Sukkot oder Laubhüttenfest wird im Herbst, fünfzehn Tage nach dem jüdischen Neujahr, gefeiert und dauert sieben Tage, vom 15. bis 21. Tischri. Die Hauptbestimmungen dieses Festes sind es, eine Sukkah zu bauen, in ihr zu essen und zu schlafen sowie das Gebot der vier Pflanzen einzuhalten. Sukkot ist das einzige Fest, das ein besonderes Gebot enthält, und zwar an diesen Tagen fröhlich zu sein, so wie es dreimal in der Tora geschrieben steht:

1. »Und freu dich vor dem Herren sieben Tage« (Wajkra, 23)
2. »Und freut euch während der Feiertage ...« (Dvarim, 16)
3. »Und du wirst nur fröhlich sein« (Dvarim, 16).

Das Wort »Sukka«, das dem Feiertag seinen Namen gab, wird als »Zelt« oder »Hütte« oder »Busch« übersetzt und symbolisiert die Ablehnung der gefährlichen Illusion, dass ein Dach das Haus sicher mache. Die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Bestehens hängen von ganz anderen Gründen ab.

Dem Gebot in der Sukka zu verbleiben werden von Generation zu Generation viele Erklärungen zugeschrieben. Eine Erklärung lautet, dass der Mensch nicht die

Armut vergessen dürfe, auch wenn er reich ist. An Sukkot ist es ein besonderes Ritual, den Lulav hereinzutragen. Lulav ist die Bezeichnung für den Zweig einer Dattelpalme, den größten Zweig im Feststrauß, welcher aus vier Pflanzen besteht. Auch der gesamte Feststrauß wird Lulav genannt.

Der Etrog, der sowohl durch Geschmack als auch Geruch besticht, symbolisiert die Juden, die die Tora kennen und gute Taten tun. Das Blatt der Dattelpalme, welche süße Früchte schenkte, aber keinen Geruch hat, verbildlicht die Juden, die die Tora kennen, aber keine gute Werke verrichten. Die Myrte ist eine ungenießbare, aber angenehm riechende Pflanze. Sie symbolisiert die Juden, von denen gute Taten »als Duft strömen«. Der Weidenzweig, der weder Geschmack noch Geruch hat, verkörpert einen Juden, der die Tora nicht kennt und nichts Gutes tut. Es ist Brauch, alle vier Pflanzenarten zu erheben und zu segnen, von denen jede eine bestimmte Art Mensch symbolisiert. Und doch vereint G'tt alle in einen Strauß – ein Volk, um einander zu helfen, sich gegenseitig zu erziehen und für einander verantwortlich zu sein

Nach einer anderen Interpretation ist jede dieser Pflanzen ein bestimmter Teil des menschlichen Körpers. Der Etrog ist das Herz, das dünne und gerade Palmblatt ist die Wirbelsäule, die Myrte mit ihren ovalen Blättern sind die Augen, und die Weide ist der Mund.

Gesammelt zusammen bilden sie eine Person, die sich voll und ganz ihrem Schöpfer widmet. Aus diesem Grund müssen wir diese vier Pflanzenarten zusammenbringen, um damit die Weltanschauung des Judentums zu demonstrieren: den Wunsch, all diese vier Arten von Juden auf der Grundlage der Tora und der Gebote zu erziehen und sie das Gefühl der Einheit und Gegenseitigkeit in der Beziehung des Individuums mit der Gesellschaft spüren zu lassen.

Und so beten wir in den »Schrecklichen Tagen« [...] »und sie werden ein Bündel werden, um deinen Willen aus dem Herzen zu erfüllen«.

Im Talmud heißt es in der Abhandlung Sanhedrin: »Alle Juden sind für einander verantwortlich.«

Heute leben nur sehr wenige Menschen die ganzen sieben Tage des Festes in der Hütte. In der Regel isst die Familie nur zu Mittag in der Sukka. Nur wenige bleiben dort über Nacht. Besonders freuen sich Kinder an Sukkot, da sie dieses Fest als ein interessantes Abenteuer wahrnehmen.

Ich wünsche allen ein gutes und fröhliches Sukkot-Fest.

## РАДОСТЬ ТОРЫ

Раввин Геца Эдерберг о празднике Симхат Тора

Симхат Тора – особый праздник, по степени радости и веселья сравнимый только с праздником Пурим. Если на Рош ха-Шана и Йом Кипур мы погружаемся в глубокую самокритику, то последующий праздник Суккот мы называем «зман симхатену» – временем нашей радости. По завершению праздника Суккот, в качестве дополнительного праздничного дня, наступают Шмини Ацерет, а затем – Симхат Тора, день безграничной радости, без печали, без размышлений о наших прегрешениях, без мыслей о раскаянии. Мы проносим свитки Торы по синагоге, танцуем, поем и угощаем детей сладостями.

Помимо этого, Симхат Тора – единственный библейский праздник, не связанный ни с историческими событиями, ни с земледелием. Песах посвящен Исходу из Египта и весне, Суккот напоминает о странствовании по пустыне и является праздником осеннего урожая, в Шавуот мы празднуем дарование Торы у горы Синай и напоминаем о приношении в жертву первых плодов в Храме.

Симхат Тора в переводе – «Радость Торы». Все праздники требуют чтения определенных глав Торы, которые неизменно являются самой торжественной частью богослужения. Однако основная структура наших служб в синагоге соответствует структуре и временному порядку жертвоприношений в Храме, а чтение Торы – более позднее добавление. На праздник Симхат Тора мы не просто, как обычно, читаем вслух из Торы: чтение Торы является основной его темой. Не ссылаясь ни на земледелие, ни на какое-либо историческое событие, мы отмечаем центральную роль Торы в раввинской культуре диаспоры. Дарование же Торы у горы Синай, т.е. само это событие, отдельно отмечается в праздник Шавуот.

Талмуд Торы – изучение Торы – исконно еврейское занятие. В ежедневной утренней молитве мы перечисляем основные обязанности еврея и в конце говорим: «Ве-Талмуд Тора кенегед кулам» – «Изучение Торы имеет такое же значение, как и все остальные заповеди, вместе взятые». В Талмуде раввины обсуждают, что важнее: хорошие поступки или чтение Торы, и решают спор в пользу Торы, ибо она – основа всех хороших поступков».

Не в Рош ха-Шана, в Еврейский Новый год, а именно сейчас, в Симхат Тора, мы начинаем чтение Торы с отрывка «Берешит» – «В начале», который рассказывает о сотворении мира и отлично подошел бы и

на Рош ха-Шана. Но так как наши мудрецы хотели подчеркнуть не сотворение мира, а значение Торы, они выбрали такой порядок. Последнюю главу Торы мы тоже читаем в этот же день, в Симхат Тора, после чего сразу же начинаем с начала, чтобы еще раз осознать, что изучение Торы продолжается вечно. Этому циклическому чтению соответствует историческая точка зрения: в Симхат Тора мы читаем прямое продолжение истории Израиля с началом Книги Иисуса Навина, который после смерти Моисея привел детей Израиля в Землю обетованную.

В праздники Песах, Шавуот и Суккот всему народу Израиля положено отправляться к Иерусалимскому Храму. В Симхат Тора весь народ призывается к Торе, поэтому каждому присутствующему положено предоставить возможность хоть немного пронести Тору. У Горы Синай весь народ поголовно услышал Тору, и, соответственно, на Симхат Тора весь народ удостоивается вызова и празднует свою связь с Торой. Из Ковчега Завета достают сразу все свитки Торы и проносят их по синагоге. Это шествие должно охватить каждого из присутствующих. Семь Акафот (обносков) соответствуют семикратному обходу жениха невестой под хупой. Удостоившихся чести завершить годичное чтение Торы и начать новый цикл называют «Женихом» или «Невестой Торы». И так же, как на каждой свадьбе, мы выражаем надежду на появление будущего поколения. На праздник Симхат Тора она проявляется в том, что детям наравне со взрослыми доверяют торжественно пронести Тору по синагоге и отдельно благословляют их.



## DIE FREUDE AN DER TORA

Rabbinerin Gesa Ederberg über den Feiertag Simchat Tora

Simchat Tora ist ein ganz besonderer Feiertag – in seiner Freude und Ausgelassenheit eigentlich nur mit Purim zu vergleichen. Während wir mit Rosch Haschana und Jom Kippur eine ernsthafte Zeit der Selbstkritik verbringen, ist das anschließende Sukkotfest »Sman Simchatenu« – die Zeit unserer Freude. Und am Ende von Sukkot, als zusätzlicher Feiertage stehen Schmini Azeret und dann Simchat Tora, an dem die Freude noch viel größer wird – ein Feiertag ohne Trauer, ohne Umkehr und Buße. Wir feiern ihn mit Umzügen in der Synagoge, mit Tanz und Unmengen an Süßigkeiten.

Darüber hinaus ist Simchat Tora der einzige biblische Feiertag, der weder ein geschichtliches noch ein landwirtschaftliches Motiv hat. An Pessach feiern wir den Auszug aus Ägypten und das Frühjahr, an Sukkot erinnern wir an die Wanderung durch die Wüste und feiern die Herbsternste, und an Schawuot feiern wir die Gabe der Tora am Berg Sinai und die Erstlingsfrüchte, die im Tempel geopfert werden.

Simchat Tora bedeutet »die Freude an der Tora«. Zwar haben alle Feiertage ihre Toralesungen und sind jedes Mal der Höhepunkt des Gottesdienstes. Die Grundstruktur unseres Synagogengottesdienstes folgt jedoch der Struktur und der zeitlichen Ordnung der Opfer im Tempel, und die Toralesung ist eine spätere Hinzufügung. Simchat Tora aber hat nicht nur eine Toralesung als Teil des Gottesdienstes, sondern die Tora ist sein eigentliches Thema. Es wird ohne Bezug auf das Land oder ein geschichtliches Ereignis die zentrale Bedeutung der Tora in der rabbinischen Kultur der Diaspora gefeiert – die Gabe der Tora am Berg Sinai, das tatsächliche Ereignis, wird an Schawuot noch einmal extra gefeiert.

Talmud Tora, das Lernen der Tora, ist die jüdische Aktivität schlechthin. Im Morgengebet zählen wir die zentralen Pflichten eines Juden auf und zum Schluss heißt es: »we-Talmud Tora ke-neged kulam« – »das Lernen der Tora wiegt genauso viel wie all diese zusammen«. Im Talmud diskutieren die Rabbinen, was wichtiger sei, gute Taten oder das Lernen der Tora und entscheiden sich für die Tora; sie ist die Grundlage für gute Taten.

Nicht zu Rosch Haschana, zum Jahresanfang, sondern jetzt beginnen wir die Toralesung und lesen den Abschnitt »Bereschit« – »am Anfang«, der von der Erschaffung der Welt erzählt und eigentlich auch gut zu Rosch Haschana gepasst hätte. Aber da die Rabbinen den Schwerpunkt auf die Tora und nicht auf die Schöpfung legen wollten, haben sie sich für diese Trennung entschieden. Auch das Ende der Tora lesen wir jetzt, um



dann gleich neu anzufangen, um uns bewusst zu machen, dass die Beschäftigung mit der Tora kein Ende hat. Neben diesem zyklischen Verständnis steht die historische Perspektive: An Simchat Tora lesen wir die direkte Fortsetzung der Geschichte Israels mit dem Anfang des Buches Jehoschua, der nach dem Tod von Mosche die Kinder Israels ins Land führte.

So, wie zu Pessach, Schawuot und Sukkot das ganze Volk nach Jerusalem zum Tempel ziehen sollte, wird an Simchat Tora das ganze Volk zur Tora aufgerufen. Es ist Brauch, dass jeder eine Alija bekommt. So, wie am Berge Sinai das ganze Volk die Tora hörte, wird nun das ganze Volk mit einem Aufruf geehrt und feiert seine Verbundenheit mit der Tora. Alle Torarollen werden aus dem Aron Hakodesch genommen und mit Tanz und Gesang durch die Synagoge getragen und jeder soll sie mindestens einen Teil des Weges tragen. Die sieben Hakkofot (Umzüge) entsprechen der Anzahl der Umrundungen des Brautpaares unter der Chuppa. Und die Personen, die mit dem Aufruf zur letzten und zur ersten Lesung der Tora geehrt werden, bezeichnet man als ‚Chatan‘ oder ‚Kala‘, Bräutigam oder Braut der Tora. Und so, wie bei einer Hochzeit schon die Hoffnung auf die nächste Generation ausgedrückt wird, bekommen auch die Kinder eine eigene Alija, bei der sie extra gesegnet werden.

# SUKKOT IN BERLIN

FEIERN SIE MIT UNS!

08.10.2017 | ab 14 Uhr

Wir feiern gemeinsam im  
Seniorenzentrum der Jüdischen Gemeinde zu Berlin K.d.ö.R  
Dernburgstrasse 36, 14057 Berlin

Sukkot für Groß und Klein

Kinderprogramm vom JuZe Olam

Live-Auftritte & Israelische Musik

BBQ und Getränke

NARGILA-LOUNGE & BAR FÜR 18+



Synagoge  
Pestalozzistraße





## MASL TOW, JEREMY ISSACHAROFF!

## МАЗАЛ ТОВ, ДЖЕРЕМИ ИССАХАРОВ!



Der neue Botschafter Israels in Deutschland, Jeremy Issacharoff, war von 2014 bis 2017 stellvertretender Generaldirektor des israelischen Außenministeriums. Zuvor war er Mitglied des UN-Beirates in Abrüstungsangelegenheiten und Botschafter für strategische Angelegenheiten im Außenministerium. Er ist verheiratet und hat drei Kinder.

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin heißt Jeremy Issacharoff mit einem »Baruch Haba« herzlich willkommen. Der Gemeindevorsitzende Dr. Gideon Joffe begrüßte ihn gemeinsam mit der Integrationsdezernentin Hannelore Altmann bei seiner Amtseinführung im Rahmen der Gedenkens am Gleis 17 am Bahnhof Grunewald, an dem auch die Repräsentanten Assia Gorban und Emanuel Adinaev teilnahmen.

Bei dieser Gelegenheit sagte Botschafter Issacharoff: »Die Erinnerung an die Schoa wird das israelische und deutsche Volk für immer verbinden. Das Leid der Vergangenheit darf aber nicht ausschließlich die Zukunft definieren. Es ist unsere gemeinsame Verantwortung, die schicksalshafte Vergangenheit zu erinnern und uns gleichzeitig für eine dynamische und hoffnungsvollere Zukunft einzusetzen. An Orten wie diesem wird mir besonders bewusst, wie wenig selbstverständlich die enge und lebendige Freundschaft zwischen der Bundesrepublik und Israel ist. In meinem Amt als Botschafter hoffe ich, die strategische Beziehung zwischen unseren beiden Ländern weiter stärken zu können. Ich trete der Aufgabe, die vor mir liegt, mit großem Respekt entgegen. Ich bin dankbar, dass ich in meinen deutschen Kolleginnen und Kollegen bei diesem persönlichen und nationalem Unterfangen verlässliche Partner haben werde.«

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin freut sich auf die Zusammenarbeit mit dem neuen Botschafter Israels und wünscht ihm »Hazlacha ve bracha«.

Новый посол Израиля в Германии, Джереми Иссахаров, приступил к исполнению своих обязанностей. С 2014 по 2017 гг. он был заместителем генерального директора МИДа Израиля. Ранее состоял членом комиссии ООН по вопросам разоружения и послом по стратегическим вопросам в МИДе. Иссахаров женат, у него трое детей.

Руководство Еврейской общины Берлина приветствовало Джереми Иссахарова сердечным «Барух аба» на мероприятии в память о жертвах нацизма «17-й перрон» у станции Груневальд. Это была первая официальная встреча с участием Джереми Иссахарова в его новой должности. Председатель Еврейской общины д-р Гидеон Йоффе приветствовал его совместно с Ответственной по вопросам интеграции Ханнелорой Альтман. На мероприятии присутствовали также депутаты СП Общины Ася Горбань и Эмануэль Адинаев. В своем обращении Джереми Иссахаров сказал: «Память о Холокосте навечно связала немецкий и израильский народы. Однако ужасы прошлого не должны быть единственным фактором, определяющим будущее. Мы вместе несем ответственность за сохранение памяти о трагических событиях в прошлом, но также должны сделать все возможное, чтобы в будущем наши отношения были динамичными и плодотворными. В таких памятных местах как «17-й перрон» особенно остро осознаешь, как непросто было ФРГ и Израилю вновь установить тесные и дружеские взаимоотношения. Как посол Израиля в Германии, я постараюсь способствовать укреплению стратегических отношений наших стран и с огромным уважением отношусь к возложенным на меня задачам. Я благодарен за то, что в лице моих немецких коллег имею надежных партнеров, которые будут поддерживать меня как в личном отношении, так и на международном уровне».

Руководство Еврейской общины Берлина поздравляет нового посла Израиля с назначением и радуется предстоящему сотрудничеству. Ацлаха ве браха!



## 30 JAHRE »HILFE FÜR OPFER DER NS-WILLKÜRHERRSCHAFT«



*Beim 30. Jubiläum der Stiftung »Hilfe für Opfer der NS-Willkürherrschaft« am 14. September in den Räumen der Stiftung in der Königin-Luise-Str. 92-96, Berlin-Dahlem, v.l.n.r.: Vorstandsmitglieder der Stiftung – Jürgen Becke (Vertreter des Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie des Landes Brandenburg), Michael Kögel (Vorsitzender, Evangelische Hilfestelle für ehemals Rasseverfolgte), Klaus-Peter Nießner ( Senatsverwaltung für Inneres und Sport, Berlin), Hannelore Altmann (Vorstandsmitglied Jüdische Gemeinde zu Berlin), Walter Sylten (Geschäftsführer der Stiftung), Andreas Hauk, ehemaliges Vorstandsmitglied, ( Ministeriums für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie des Landes Brandenburg)*

Die Stiftung »Hilfe für Opfer der NS-Willkürherrschaft« wurde 1987 auf Betreiben der Berliner Arbeitsgemeinschaft der Verfolgtenverbände gegründet. Sie hatte im damaligen Westberliner Abgeordnetenhaus angeregt, dass etwas für die Opfer des Nationalsozialismus getan werden müsse, die bis dahin keine oder kaum Entschädigungsleistung erhalten hatten und in wirtschaftlich armen Verhältnissen lebten. Ein entsprechender Antrag wurde von den großen Parteien zunächst unter Hinweis auf die angeblich ausreichende Entschädigungsgesetzgebung des Bundes abgelehnt. Aber auf Antrag der Alternativen Liste (Vorgängerin der heutigen Grünen) wurde ein öffentliches »Hearing« im Parlament veranstaltet. Die AG konnte eine ganze Anzahl von NS-Opfern vorstellen, die aus irgendwelchen Gründen, meist Stichtagsverletzungen, von Entschädigungsleistungen ausgeschlossen waren

und von Einkommen lebten, die dicht bei oder unter den Sozialhilfesätzen lagen.

Dieses »Hearing« veranlasste die großen Parteien dann, selbst einen entsprechenden Antrag einzubringen...

Der Vorstand und Stiftungsrat der so geschaffenen Stiftung sind paritätisch mit Senats- und Verfolgtenvertretern besetzt. Nach der Wiedervereinigung gab es auch im Ostteil der Stadt viele NS-Verfolgte, die keine Entschädigungsleistungen erhielten und von geringen Einkünften leben mussten. Da das Land Berlin sich nicht in der Lage sah, die notwendige Aufstockung des Stiftungskapitals zu finanzieren, wurden jährliche Zuwendungen zugesagt (um die allerdings immer wieder neu gebangt werden muss).

Durch die Aufnahme von Juden aus den Ländern der früheren Sowjetunion kamen nach 1990 wieder unerwartet viele neue Antragsteller hinzu. 1995 trat zudem

das Land Brandenburg der Stiftung bei. Sein Kapitalbeitrag war zwar äußerst gering, aber die zugesagten Zuwendungen werden jährlich im notwendigen Umfang geleistet.

Die Leistungen können natürlich nur Menschen gewährt werden, die zu einem Stichtag bereits hier wohnten oder aus dem Ausland direkt dauerhaft nach Berlin oder Brandenburg gezogen sind. Diese Stichtagsrege-

lung ist der Hauptgrund für die bisher 516 unvermeidbaren Ablehnungen. Doch konnten in den letzten 30 Jahren insgesamt 35 Millionen Euro in 1365 einmaligen und 1980 laufenden Leistungen an Berliner und Brandenburger Bedürftige gewährt werden. So konnten vielen ein wenig geholfen, die sonst gar nichts bekommen hätten. Darauf sind wir heute auch etwas stolz.

*Stiftung »Hilfe für Opfer der NS-Willkürherrschaft«*

## 30 ЛЕТ ФОНДУ «ПОМОЩЬ ЖЕРТВАМ НАЦИЗМА»

Фонд «Помощь жертвам нацистского террора» был создан в 1987 г. по инициативе Берлинской Ассоциации союзов жертв преследований, поднявшей в Палате депутатов Западного Берлина вопрос об оказании помощи нуждающимся жертвам нацизма, еще не получившим компенсации от ФРГ. Соответствующее ходатайство на первом этапе было отклонено крупными партиями на основании того, что Федеративный закон о выплате компенсаций, якобы, уже охватывает все категории пострадавших. Однако, по инициативе «Альтернативного списка» (теперешней партии «Зеленых») было назначено публичное слушание в Парламенте. Берлинской Ассоциации удалось тогда пригласить целый ряд жертв нацизма, которым по различным причинам, чаще всего из-за несоблюдения срока, было отказано в компенсационных выплатах и которые вынуждены были жить на социальную помощь или даже менее того. Это слушание побудило крупные партии, в свою очередь, подать соответствующее ходатайство... Правление и Совет созданного тогда Фонда состоят на паритетных началах из представителей Сената и жертв нацизма.

После воссоединения Германии в Восточном Берлине также выявилось значительное число выживших жертв нацизма, не получивших компенсации и существовавших на крайне низкие доходы. Сенат Берлина не видел возможности увеличить финансирование Фонда на выплаты необходимых дополнительных компенсаций. И Фонду стали выделять ежегодные дотации (за которые, однако, приходится каждый год бороться).

После 1990 г., с переездом в Германию большого количества евреев из республик бывшего СССР,

число ходатайствующих о компенсациях значительно возросло. Кроме того, в 1995 г. в Фонд вступила Земля Бранденбург. Ее вклад в капитал Фонда был крайне невелик. Тем не менее, гарантированные компенсации выплачиваются ежегодно в необходимом объеме.

Право на компенсации имеют люди, которые к определённому сроку уже проживали здесь или переехали из-за границы непосредственно в Берлин или Бранденбург на постоянное место жительства. Наличие этого ограничения по дате приезда – причина неизбежных отказов, поступивших на данный момент 516 просителям.

Тем не менее, в течение прошедших 30 лет было осуществлено 1365 одноразовых и 1980 текущих выплат жителям Берлина и Бранденбурга, общий объем которых составил 35 миллионов евро. Таким образом, удалось оказать хоть небольшую помощь тем, кто иначе не получил бы ничего. И мы этим сегодня по праву гордимся.

*Фонд «Помощь жертвам нацистского террора»*

**Tus Reisen** seit 23 Jahren

**Flüge nach Tel Aviv ab 129,- €**  
mit Lufthansa, Germania Air, Blue Air, Easy Jet

**Das Heilige Land ab 999 EUR**  
ab 14.11-21.11/28.11.2017  
„Святая Земля“ на русском языке (включит автобусные экскурсии, отдых в Эйлат)

Selbstbuchungen Online: rabatt auf [www.TUS-REISEN.com](http://www.TUS-REISEN.com)

**Пакеты:** Пакеты поездов, Динамично, Удивительное, Flüge, Wellness, 6 US-Staaten

**„Heilung am Toten Meer“**  
отдых и лечение на мёртвом море  
1Woche p.P./DZ/HP ab 450,- € in 3\* Hotel, Transfer  
Kibbutz-Urlaub, Mietwagen, Hotels usw.

**Лечение (санатории)**  
Baltik 3\* от 375 p.P./15 Kur./6T/VP  
Jaunkemeri от 290 p.P./20 Kur./6T/VP  
Krievan 4\* от 368 p.P./15 Kur./6T/HP

[www.TUS-REISEN.com](http://www.TUS-REISEN.com) E-mail: [info@tus-reisen.com](mailto:info@tus-reisen.com)  
Kantstr. 97, 10627 Berlin · Tel. 030 - 37 59 11 31 · Tel: 030 - 37 59 11 33

## NEUER ANTISEMITISMUS- BEAUFTRAGTER DER GEMEINDE

Der Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hat Sigmunt A. Königsberg zum neuen Antisemitismusbeauftragten berufen. »Mit Herrn Königsberg haben wir einen erfahrenen und hochprofessionellen Mitarbeiter für diese wichtige Aufgabe gefunden«, freut sich der Gemeindevorsitzende Dr. Gideon Joffe. »Durch seine langjährige Tätigkeit in der Gemeinde kennt Herr Königsberg die Sorgen und Nöte unserer Gemeindeglieder. Zudem ist er schon seit Längerem auf dem Gebiet der Antisemitismusbekämpfung aktiv«, so Dr. Joffe weiter.



In seiner neuen Funktion ist Herr Königsberg Ansprechpartner für Gemeindeglieder und Berliner Bürger, die sich antisemitischen Attacken und Diskriminierungen ausgesetzt sehen. »Zu meinen Hauptaufgaben zähle ich die Auseinandersetzung mit allen Formen des Antisemitismus, dem sich Juden ausgesetzt sehen. Dabei spielt es keine Rolle, ob es sich um ›rechten‹, ›linken‹, ›muslimischen‹ Antisemitismus oder den der Mehrheitsgesellschaft handelt«, so Königsberg. Denn Antisemitismus sei kein jüdisches, sondern ein gesamtgesellschaftliches Problem.

Herr Königsberg wird künftig verstärkt mit Behörden, Organisationen und Netzwerken kooperieren, um eine erhöhte Sensibilisierung der Gesellschaft zu erreichen. So sind in der Vergangenheit antisemitische Vorfälle des Öfteren nicht als solche angesehen worden. Hier besteht dringender Handlungsbedarf. Von antisemitischen Übergriffen betroffene Personen können sich zur Beratung und Hilfe an ihn wenden.

Sigmunt A. Königsberg, studierte an der FU Berlin Kommunikationswissenschaften, Geschichte und Politik. Er ist verheiratet und Vater eines Sohnes.

*Kontakt: [dialog@jg-berlin.org](mailto:dialog@jg-berlin.org),  
Tel. (030) 880 28-210*

## НОВЫЙ УПОЛНОМОЧЕННЫЙ ОБЩИНЫ ПО ВОПРОСАМ БОРЬБЫ С АНТИСЕМИТИЗМОМ

Правление Еврейской общины Берлина назначило Зигмунта А. Кенигсберга новым Уполномоченным Общины по вопросам борьбы с антисемитизмом. Председатель правления Общины д-р Гидеон Йоффе с радостью отметил: «В лице господина Кенигсберга мы нашли для этой важной задачи опытного и высококвалифицированного сотрудника. Господин Кенигсберг работает в нашей Общине много лет и поэтому хорошо знаком с заботами и нуждами ее членов. Помимо этого, он уже длительное время активно участвует в борьбе с антисемитизмом». Зигмунт Кенигсберг теперь контактное лицо для членов Общины и всех берлинцев, испы-

тававших нападки и дискриминацию антисемитского толка: «Одной из своих главных задач я считаю борьбу со всеми видами антисемитизма, с которыми сталкиваются евреи. При этом абсолютно безразлично, идет ли речь о «левом», «правом», «мусульманском» антисемитизме или о том, который давно укоренился в большей части общества. Антисемитизм – проблема не еврейская, а общества в целом».

Господин Кенигсберг будет активно сотрудничать с различными ведомствами, организациями и ассоциациями, чтобы совместными усилиями повысить чувствительность общественности относительно проявлений антисемитизма. Многие инциденты антисемитского толка ранее таковыми не считались. Это необходимо срочно исправить. Лица, подвергшиеся антисемитским нападениям, могут обращаться к Уполномоченному за консультацией и помощью.

Зигмунт А. Кенигсберг изучал в Свободном университете Берлина систему коммуникаций, историю и политологию. Женат, имеет сына.

*Контакт: [dialog@jg-berlin.org](mailto:dialog@jg-berlin.org),  
тел. (030) 880 28-210*

## EIN DENKMAL UND EIN FEST FÜR MAGNUS HIRSCHFELD



Margit Schmidt, Tatjana Meyer, LSVD

Beim Festempfang im Großen Saal Oranienburger Straße: Unten links: Kulturdezernentin Sara Nachama, Kultursenator Klaus Lederer und N24-Moderator Alexander Siemon. Oben rechts, v.l.nr.: Jörg Steinert, Klaus Lederer, Klaus Wowereit, Reinhard Naumann.

Am 7. September wurde am Magnus-Hirschfeld-Ufer gegenüber dem Bundeskanzleramt ein Denkmal für den von den Nazis ins Exil getriebenen weltberühmten Berliner jüdischen Arzt und Sexualwissenschaftler Dr. Magnus Hirschfeld (1868–1935) eingeweiht. Es erinnert zugleich an 120 Jahre homosexuelle Emanzipationsbewegung, und daran, dass das Wirken von Hirschfeld und seinen Mitstreitern weltweit Einfluss auf die Abschaffung antihomosexueller Straftatbestände hatte. Der Bau des Denkmals, für dessen Gestaltung Martin Binder, Gianis Delagrammatikas, Malvina Panagiotidi, Jonathan Ryall, Igor Sovilj und Ino Varvariti verantwortlich zeichnen, konnte dank Spenden, einer Zuwendung der Lotto-Stiftung, einer Kooperationspartnerschaft mit der Universität der Künste Berlin und dem Bezirksamt Berlin-Mitte, das das Grundstück zur Verfügung stellte, realisiert werden.

Nach der Einweihung luden die Jüdische Volkshochschule Berlin und der Lesben- und Schwulenverband

Berlin-Brandenburg zu einer Festveranstaltung in den Großen Saal der Jüdischen Gemeinde in der Oranienburger Straße ein.

Die Kulturdezernentin der Jüdischen Gemeinde, Sara Nachama, Berlins Kultursenator Klaus Lederer, der Historiker Andreas Pretzel, Jörg Steinert, Geschäftsführer des Lesben- und Schwulenverbands Berlin-Brandenburg und Professor Martin Rennert, der Präsident der Universität der Künste, dessen Studenten und Studentinnen das Denkmal entworfen hatten, schauten auf das Leben und Wirken des Humanisten Magnus Hirschfeld zurück und sprachen über die Bedeutung der homosexuellen Emanzipationsbewegung für die Stärkung von Minderheitenrechten insgesamt.

Zu den zahlreich erschienenen Gästen der gelungenen Festveranstaltung gehörten unter anderem auch der frühere Berliner Bürgermeister Klaus Wowereit und der Bezirksbürgermeister von Charlottenburg-Wilmersdorf, Reinhard Naumann.

# Shalom Berlin

שלום  
ברלין



# 04-12.

# NOV 2017

30 JAHRE Jüdische Kulturtage der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

## SA 04.11.2017

### DAVID D'OR in concert

Eröffnungskonzert (20:00)  
Synagoge Rykestraße

## MO 06.11.2017

### UTE LEMPER

### Songs for Eternity

Europapremiere (19:30)  
Synagoge Rykestraße

## SO 12.11.2017

### FRANK LONDON ALL- STAR KLEZMER BAND feat. Eleanor Reissa

Abschlusskonzert (19:00)  
Synagoge Rykestraße

Das gesamte Programm finden Sie  
auf [www.juedische-kulturtage.org](http://www.juedische-kulturtage.org)

jüdische  
Kulturtage  
30. Berlin





JÜDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULE  
BERLIN



### Ausstellungseröffnung: »Die Vergessenen. Opfer deutscher Besatzungsgewalt in Rostow am Don«

**Di 17. Oktober 2017 | 19 Uhr**

*Jüdisches Gemeindehaus*

*Fasanenstraße 79–80, 10623 Berlin, Foyer  
bis 16. November 2017, Eintritt frei*

Der Überfall der deutschen Wehrmacht auf die Sowjetunion am 22. Juni 1941 markierte den Beginn eines mit äußerster Brutalität geführten Vernichtungskrieges, dem auf sowjetischer Seite etwa 27 Millionen Menschen zum Opfer fielen. Der Holocaust nahm hier seinen Anfang. Mehr als 3 Millionen sowjetische Kriegsgefangene starben im Verlauf des Krieges in deutscher Gefangenschaft.

Nur wenig ist bekannt über den Alltag in Russland unter deutscher Okkupation. Am Beispiel der größten russischen Stadt, die an die Deutschen fiel, geht die Ausstellung »Die Vergessenen. Opfer deutscher Besatzungsgewalt in Rostow am Don 1941–1943« auf das verbundene Schicksal der verschiedenen Opfergruppen ein: Im August 1942 wurden hier zwischen 15 000 und 18 000 Juden ermordet. Rostow wurde damit zum größten Tatort des Holocaust im heutigen Russland. Mehrere tausend sowjetische Kriegsgefangene wurden durch direkte Gewalt oder die Lebensbedingungen getötet. Die Patienten der städtischen Psychiatrie wurden in Gaswagen ermordet. Rund 50 000 Rostower wurden als Zwangsarbeiter nach Deutschland verschleppt...

Die Kuratorin **DR. CHRISTINA WINKLER** (Universität Leicester) führt in die Ausstellung ein.



### Film und Gespräch: Von Berlin nach Netanya: »Waggon 12246«

**Di 24. Oktober 2017 | 19 Uhr**

*Jüdisches Gemeindehaus*

*Fasanenstraße 79–80, 10623 Berlin, Kleiner Saal, Eintritt frei*

Der Film berichtet, wie Tatjana Ruge und Ronny Dotan in Privatinitiative einen authentischen Güterwagen, wie ihn die Nazis verwendet haben, um Millionen Menschen in die Todesfabriken Europas zu transportieren, gefunden, historisch getreu renoviert, per Schiff nach Israel gebracht und in Netanja – unter anderem auch für pädagogische Zwecke – aufgestellt haben.

Der Waggon ist begehbar, um den Besuchern ein unmittelbares Gefühl zu bieten, wie die Menschen damals in Europa in den Tod transportiert wurden. Vorträge für Besucher werden in dem Haus Yad Lebanim gehalten, um den Besuchern die Schoa mit Filmen und Erzählungen von Zeitzeugen zu vermitteln. Eine weitere wichtige Aufgabe ist es, die Bedeutung der Demokratie, des Schutzes der Menschenrechte und die Akzeptanz des Anderen zu verstehen. Weltweit sind etwa 24 derartige Waggons aufgestellt worden, darunter in Washington, Drancy und Berlin. Der Waggon in Auschwitz ist verschlossen und kann nicht betreten werden. In Yad Vashem steht ein Waggon als Denkmal auf einem Gleis, das symbolisch in den Himmel führt.

**THILO GEISLER**, Medienpädagoge, langjähriger Vorsitzender des Bürgervereins Hansaviertel e. V., Filmproduktion »Jüdische Wurzeln im Berliner Hansaviertel« gemeinsam mit Tatjana Ruge. 2016 Herausgabe des Buches »Mitten in Berlin«, die Geschichte dreier fiktiver Familien, die im Hansaviertel seit 1900 lebten und leben.

**TATJANA RUGE**, Bankkauffrau, lebt im Berliner Hansaviertel und recherchiert dort seit 2009 zu den ehemaligen jüdischen Bewohnern und ihrer Geschichte. Mitinitiatorin des Projekts.

**RONNY DOTAN**, Unfallgutachter, 2009 nach einer Zufallsentdeckung über die Ermordung zweier Schwestern seiner Großmutter in der Schoa, begann er sich mit der Geschichte seiner Familie zu befassen. Mitinitiator des Waggons für Israel, Seele und Kopf des Projekts in Israel.





### Konzert Duo CoraSon: »Du wirfst Licht auf meinen Weg«

Do 26. Oktober 2017 | 19 Uhr

Oranienburger Straße 29, 10177 Berlin, Großer Saal, 10,-/8,-

*Sefardische Liebeslieder, ihre Nachfahren und Verwandten – portugiesischer Fado, Flamenco, jiddische Lieder... mit Gitta Hübner (Gesang und Percussion) & Martin Lenz (Gitarre, Mandola, Gesang)*

So viel Leben vibriert in diesen Liedern! Der ganze Reichtum menschlicher Erfahrung von einem Pol zum anderen: Zärtlichkeit und Sterben, Zu-Hause-Sein und Vertrieben-Werden, von Sehnsucht leben und Unbekanntes in sich einlassen...

Warum gibt es diese jahrhundertealten Lieder immer noch? Um nicht zu vergessen, was war? Nein. Um die Ernte einzubringen. Als hätte man all das vor Jahrhunderten selber erlebt und ein Lied daraus gemacht. Um es aufzubewahren, bis man die Kraft hat, dem ganz zu begegnen. Bis die Essenz dieser Erfahrung als segenreiche Kraft hier in meinem Leben wirkt...

Das ist die Perspektive des Berliner Duos CoraSon, ihr Antrieb, diese Klänge aus arabischer Zeit, das alte Ladino, diese Düfte vom Mittelmeer zum Schwingen zu bringen – und mit ihnen alles, was diese sefardischen Lieder und deren schöne Nachfahren Fado und Flamenco an Liebe zum Erden-Dasein in sich tragen.

**GITTA HÜBNER & MARTIN LENZ** studierten an der Humboldt-Universität (Musikerziehung/Kultur- und Musikwissenschaft). Sie leben heute als freiberufliche Künstler in Berlin und arbeiten auf verschiedenen Gebieten und in unterschiedlichen Projekten. Ihr Duo hat sich seit 2010 zu ihrem künstlerischen Herzensprojekt entwickelt, das sie in Konzertsäle, Kirchen, Synagogen und bis nach Granada/Andalusien ins Centro Memoria Sefardí geführt hat. Corazon (span. Herz) und Sonido (span. Klang) ergibt CoraSon.

## JÜDISCHE VOLKSHOCHSCHULE BERLIN

### Немецкий для людей пожилого возраста

Еврейский народный университет приглашает русскоязычных членов еврейской общины на курсы немецкого языка с **16.10. – 21.12.2017** (10 недель) в здании дома Еврейской общины на Фазаненштрассе. Занятия проводятся по коммуникативной методике, основным принципом которой является использование языковых навыков в общении. Основная задача – преодоление «языкового барьера». На каждом занятии главная роль отводится темам интеграции и повседневной жизни в Германии.

### Базовый курс с нуля - понедельник и среда 12.30 - 14.00.

Курс предназначен для учащихся, не владеющих немецким языком. На данном этапе приобретаются элементарные навыки разговорной речи, необходимые для того, чтобы изъясняться на немецком языке в повседневных ситуациях

### Средний курс - пон. 14.00-15.30, среда 15.30-17.00

Если вы успешно закончите этот уровень, то вы будете в состоянии понимать и употреблять предложения и выражения, которые связаны со всеми сферами повседневной жизни.

### Продвинутый курс - пон. 15.30-17.00, среда 14.00 - 15.30.

По завершению этого уровня вы сможете понимать основное содержание сложных и абстрактных текстов, а также дискуссии на специальные темы из вашей области знаний.

Преподаватель: Марина Маркарянц

**Базовый курс - вторник и четверг 12.30 – 14.00.** На данном этапе учащийся получает основательные базовые знания, необходимые для общения в повседневных ситуациях, Данный этап направлен на расширение словарного запаса и знаний грамматики, на приобретение первичных навыков беглой речи.

**Средний курс - вторник и четверг 14.00 - 15.30.** Если вы успешно закончите этот уровень, то вы будете в состоянии понимать и употреблять предложения и выражения, которые связаны со всеми сферами повседневной жизни. Преподаватель: Ольга Нильбок | Стоимость одного курса: € 25,-.

### Интенсивные курсы немецкого языка

16.10.–21.12.2017 | 10 недель | 12 академ. часов в неделю | 4x с понедельника по четверг

**A1 «с нуля»:** 11.30 – 14.00 - Преподаватель: Мона Крафт

**A2:** 9 – 11.30 - Преподаватель: Галина Гродинская

**B1:** 11.30 – 14 - Преподаватель: Галина Гродинская

**B2:** 9 – 11.30 - Преподаватель: Мона Крафт

**C1:** 11.30 – 14 - Преподаватель: Ральф Бартель

Стоимость одного курса: € 120,-. При записи одновременно на 2 курса скидка € 20,-.

**Запись** по тел.: 030 88028265 или в здании дома Общины на Фазаненштр., ком. 11 (Fr. Erehman) по-чт с 10-12, 14- 17, в пят. до 13.

האוניברסיטה העממית של קהילת ברלין  
מזמינה את כל המעוניינים  
לקורס גרמנית אינטנסיבי בכל הרמות (A1 – C1)  
16.10-21.12.17  
הסמסטר הקרוב (10 שבועות)  
העלות לקורס מלא (רמה אחת) 120,00 יורו  
הקורסים יתקיימו לפי לוח הזמנים:  
המרצה גב' גורודינסקאיה: המרצה גב' קראפט:  
09:00-11:30 B2 9:00-11:30 A2  
11:30-14:00 A1 11:30-14:00 B1  
המרצה: מר בארטל:  
11:30-14:00 C1  
למידע והרשמה לפנות בטלפון 030-88028265  
או אישית בבית הקהילה, Fasanenstr. 79-80,  
חדר 11, גב' ארמן, 10623 Berlin

# VERANSTALTUNGEN

## JÜDISCHE GEMEINDE

Gemeindehaus Fasanenstraße 79–80  
10623 Berlin | ☎ 880 28-0

- Di 3** 18.00 **Jüdischer Liederchor**, Proben jeden Dienstag  
Репетиции по вт.
- Mo 2** 15.30 **Child Survivor**, jeden 1. Montag im Monat  
15.30–18 Uhr, Kontakt (030) 2752511
- So 8** 14.00 **Sukkot für Groß und Klein** – mit Berliner  
Synagogen, Logen, dem Jugendzentrum Olam  
und vielen anderen. Seniorenzentrum  
Dernburgstraße 36, 14057 Berlin

## FAMILIENZENTRUM »ZION«

Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
☎ 880 28-121 (Frauenklub: abweichend  
Joachimsthaler Str. 13, Zi 202)

- Mo 9** 12.00 **Frauenklub**. Sukkot. История праздника.
- Mo 9** 16.00 **Kunst- und Literaturklub**. Заседание Клуба.  
Представление и обсуждение членами Клуба  
произведений прозы. Ком. 314
- Mo 9** 15.00 **Klub Dnepr**. Музыкальный вечер: Comediant  
Harmonist. Легенда 30-х годов. Гости вечера:  
Мария, Илья и Владимир Плетнер. Мифгаш.
- Di 10** 11.00 **Klub Odessa**. Заседание совета Клуба.  
Ком. 314
- Mi 11** 15.00 **Klub Leningrad**. Из цикла «Романс – романти-  
ка любви. Пой, цыган!» Вед. Е. Каминская.  
Мифгаш.
- Mi 11** 15.00 **Klub Bakinez**. Заседание актива, обсуждение  
плана работы.
- Mo 16** 12.00 **Frauenklub**. Культурное наследие и литерату-  
ра. Вед. Е. Глесс.
- Mo 16** 17.00 **Kunst- und Literaturklub**. Творческий вечер  
прозаика и журналиста Саади Исакова.  
Презентация книги «Сионская Проповедь».  
Мифгаш.
- Di 17** 11.00 **Klub Odessa**. Заседание совета Клуба. План  
работы на ноябрь и декабрь 2017. Ком. 314.
- Di 17** 15.00 **Klub Kiew & Freunde**. Любовь без границ.  
Народный артист СССР Михаил Жаров и его  
еврейская семья. Вед. Е. Шварц. Мифгаш.
- Mi 18** 11.00 **Klub Leningrad**. Расширенное заседание  
правления и актива клуба. План работы на  
ноябрь 2017. Ком. 314.
- Mi 18** 16.00 **Klub Moskau**. В лучах осеннего солнца:  
Суккот и Симхат Тора. Заключительный  
аккорд. Мифгаш.
- Do 19** 11.00 **Klub Dnepr**. Собрание актива клуба.  
Подготовка к вечеру. Ком. 314.

**Do 19** 12.00 **Moreshet**. Из цикла «Час искусства». Камер-  
ная экспозиция работ европейских художни-  
ков «Музыка в графике. От Матенья до  
Матисса». Kupferstichkabinett. Kulturforum am  
Potsdamer Platz. Цена 10€, предъявителям  
Berlinpass бесплатно. Информация по тел.:  
0176 42209828, Д. Призамд.

**Do 19** 18.00 **Klub Bakinez**. Документальный фильм:  
Венецианское гетто. Пять веков истории.  
Мифгаш.

**Mo 23** 12.00 **Frauenklub**. «С нами осталась только Тора,  
в ней вся наша радость»

**Mo 23** 16.00 **Kunst- und Literaturklub**. Заседание Клуба.  
Представление и обсуждение членами Клуба  
произведений публицистики и переводов.  
Ком. 314

**Di 24** 12.00 **Klub Kiew & Freunde**. Экскурсия: «Новая  
синагога». Вед. Л. Векслер. Oranienburger Str. 29

**Di 24** 15.00 **Klub Odessa**. Останься молодость. Вахтанг  
Кикабидзе. Вед. А. Столяр. Мифгаш

**Mi 25** 15.00 **Klub Leningrad**. «Звезда изгнания и стран-  
ствий. А. Вертинский» Вед. Е. Глесс с участием  
членов клуба. Мифгаш

**Do 26** 16.00 **Moreshet**. Из цикла «Принцессы немецкие  
– судьбы русские» Принцесса София Августа  
Фредерика Ангальт-Цербская – царица  
Екатерина II. Вед. Н. Буравчук. Мифгаш

**Fr 27** 11.00 **Klub Moskau**. Заседание актива клуба.  
Обсуждение плана работы на ноябрь 2017.  
Ком. 314.

**Mo 30** 12.00 **Frauenklub**.  
Еврейские мелодии.

**Mo 30** 16.00 **Kunst- und Literaturklub**. Заседание Клуба.  
Представление и обсуждение членами Клуба  
произведений поэзии. Ком. 314

**Mo 30** 16.00 **Klub Moskau**. Московская сага: Семья  
Конёнковых и Альберт Энштейн.  
Вед. Е. Глесс. Мифгаш.

## JÜDISCHE VOLKSHOCHSCHULE

Fasanenstraße 79–80 | ☎ 880 28 265

**Di 17** 19.00 **»Die Vergessenen. Opfer deutscher Besat-  
zungsgewalt in Rostow am Don«**. Ausstel-  
lungseröffnung. Gemeindehaus. Foyer. Eintritt frei

**Di 24** 19.00 **Von Berlin nach Netanya: »Waggon 12246«**.  
Film und Gespräch: Gemeindehaus. Kleiner Saal.  
Eintritt frei

**Do 26** 19.00 **Konzert Duo CoraSon: »Du wirfst Licht auf  
meinen Weg«**. Oranienburger Straße 29, 10177  
Berlin, Großer Saal, 10,-/8,-

## JUGENDZENTRUM OLAM

Joachimsthaler Str. 13 | 10719 Berlin

**So 1** **Hip-Hop-Tanzkurs**  
11.30 jeden Sonntag 11.30–13 Uhr

**So 1** **Kwutzot für 5- bis 19-Jährige**  
13.00 jeden Sonntag 13–17 Uhr

## PROJEKT »IMPULS«

☎ 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik

**So 1** **Ausflug nach Zühlsdorf.** Club «Tourist», Ltg. Wladimir Geibel. Route 14 Km zu Fuss: Fluß Briese - Hubertusbrücke - Schlagbrücke - Zühlsdorf - DB. Info.-Tel. 0163-74 34 744. Treff: S1 Borgsdorf (Zone C)

**So 1** **Brücke-Museum für Kinder** 7-13 J.  
12.00 Malunterricht mit Natalia Holler. Экскурсия с творческими заданиями для детей 7-13 лет на юбилейную выставку группы «Мост»: «Как понять художника? Экспрессионизм. Рисую, как чувствую». Treff: U3 Dahlem Dorf, на платформе. Mit Anmeldung: T. 0163 74 34 744 (10,-)

**Mo 2** **Theaterstudio »Lori«.** Regisseur: Elena Klyuchareva, 0176-56 65 45 51. Приглашаем в студию всех, кто любит театр! Oranienburger Str. 29 (Proben: Mo, Mi, Fr)

**Mi 4** **Theaterkurs** für junge Erwachsene (+18). Ltg. Maria Zharkova. Anmeldung: mariajarkova@yahoo.de. Tel. 0152-27 39 31 27. Oranienburger Str. 29 (Proben: Mi 18-22)

**Sa 7** **Ausflug nach Bernburg** an der Saale mit Ludmila Buditch: Jüdische Orte und mehr. Поездка в г. Бернбург на реке Заале. Уникальный Замок. Монастырь. Мемориал евтаназии и мн. др. Anmeldung: Tel. 0163 74 34 744. Treff: Bhf. Zoologischer Garten, Gleis 3-4, am Fahrkartenautomat. Ехать 2.20, 1 пересадка (10,- + Fahrkosten 11,-)

**So 8** **Evgeni Malinowski**, Sänger, Schauspieler, Warschau. Евгений МАЛИНОВСКИЙ, актер, музыкант, исполнитель авторской песни. Концерт «Песни без границ. О вечном и главном»: В. Высоцкий, А. Розенбаум, Б. Окуджава, А. Дольский, С. Есенин, П. Лещенко. Презентация компакт-дисков. Гость программы Валерий Клим. Fasanenstr. 79-80, Gemeindehaus (8,- / 5,-)

**Mo 11** **Brücke-Museum** mit Natalia Holler. Экскурсия на выставку группы «Мост» к 50-летию со дня открытия музея. Mit Anmeldung: T. 0163 74 34 744. Treff: U3 Dahlem Dorf, на платформе. (5,-)

**So 15** **Konzert «Applaus bitte!».** Концерт «Апло-  
16.30 дисменты, пожалуйста!». Поют Кристина Гордадзе, Надежда Крымская, ВИА «ЛИРА», Надежда Колесникова, Виктория и Сергей Балицкие, труба, гитара, Александр Вульфсон, Елена Вебер, Детский ВИА «Kur & Co». За роялем: Николай Куренков, композитор, художественный руководитель и автор идеи. Ведущая: Светлана Лучко. Приз «Зрительских симпатий» вручается по результатам голосования всех зрителей! Fasanenstr. 79-80 (8,-/5,-)

**So 22** **Hermannswerder und Templiner Vorstadt**  
11.00 mit Ludmila Buditch: Jüdische Orte und mehr. Экскурсия: «Полуостров Херманнсвердер в Темплинском пригороде Потсдама, предки Ф. Мендельсона-Бартольди и мн. др.». Anmeldung: 0163 74 34 744. Treff: S-Bahn Potsdam, am Fahrkartenautomat (5,-)

**Mo 23** **Club «Kinosaal»** mit Nata Merenkova. Film  
17.00 «Дневник памяти», США, мелодрама, 2004. Реж. Н. Кассаветис. В ролях: Р. Гослинг, Р. МакАдамс, Д. Гарнер и др. Премия канала MTV и Премия Гильдии актёров, 2005. По биографическому роману-бестселлеру Н. Спаркса. Трогательная история любви. Ведущая: киновед Ната Меренкова. Oranienburger Str. 29, Seminarraum

**Mi 25** **Charlottenburg** mit Ludmila Buditch. Jüdische  
11.00 Orte und mehr. Экскурсия: «Улица королевы Софии-Шарлотты и творчество А. Месселя. Дворцовый парк Шарлоттенбург». Treff: S-Bahnhof Westend (3,-)

**Do 26** **Literatentreff**, Ltg. Alexander Laiko. К 100-ле-  
18.00 тию: Октябрьский переворот в рассказах и стихах. Читают авторы. Приглашаем всех желающих! Fasanenstr. 79-80, Seniorentreff

**Mo 30** **Vladimir Maramzine**, Schriftsteller, Paris.  
18.00 Впервые! У нас в гостях знаменитый писатель-диссидент и блестящий рассказчик Владимир МАРАМЗИН. Творческий вечер. Презентация романа «Страна Эмиграция». Воспоминания о выдающихся друзьях и соратниках. Фото-, аудиоматериалы. Fasanenstr. 79-80, Kleiner Saal. 8,- / 5,-

**So 5** **Ausflug nach Bad Saarow.** Club «Tourist».  
9.30 Route ca. 12 Km zu Fuß: Fürstenwalde-Spree-Ketschendorf-Bunker «Fuchsbau», SS-NVA-Bundeswehr- Rauenberg-Aussichtsturm-die größte Findlinge aus Einzeit in Deutschland-Bad Saarow. Treff: Bhf. Friedrichstr. Am Fahrkartenautomat im DB-Zentrum. Anmeldung: T. 880 28-404, 0163 74 34 744 (Nur Fahrkosten: 6,-)

# VERANSTALTUNGEN

## TRADITIONSCLUB »MASSORET«

Fasanenstraße 79–80, ☎ 880 28-245

- So 1** 15.00 **Vortrag L. Buditsch:** Beitrag von Juden zur Industrialisierung Berlins. Вклад евреев в индустриализацию Берлина
- So 8** 15.00 **Konzert P. Czajkowsky & K. Rudowsky** (Gesang & Klavier). Populäre Lieder. Популярные песни
- So 15** 15.00 **Vortrag N. Holler: Museum Barberini** (Potsdam). Дворец Барберини (Потсдам)
- So 22** 15.00 **Konzert J. Fahlenkamp:** Jiddische Lieder. Еврейские песни
- So 29** 15.00 **Konzert N. Krimskaja & N. Kurenkov** (Gesang & Klavier). Populäre Lieder und Romanzen. Популярные песни и романсы

## WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT

Oranienburger Straße 31, Zi. 311

- Do 4** «Schwierige Fragen» der Schulchemie, auch Chemie-Konsultation für Studenten. Prof. V. Mairanowski. (+18.10.) Anmeldung T 030 465 79 72
- So 15** **Biologie, Genetik.** Individuelle Konsultation für Gymnasiasten (+ 29.10.). V. Kochergin. T 030 23627132
- Do 26** 15.00 **Sitzung** des Vorstands und der aktiven Mitglieder der WiGB

## KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN

Passauer Straße 4 | ☎ 236 26 382

- Do 5** 12.00 **Wir feiern den 1. Tag von Sukkot**
- So 8** 12.00 **Krankenbesuche**
- Do 12** 12.00 **Simchat Tora**
- So 15** 12.00 **Gemeinsame Spiele**
- Do 19** 12.00 **Rosch Chodesch Cheschan**
- So 22** 12.00 **Iwrit für Anfänger**
- Do 26** 12.00 **Deutsch für Anfänger**

## SENIORENTREFF »ACHVA«

Gemeindehaus, Fasanenstr. 79–80, ☎ 880 28-245

- Mi 4** 15.00 **Für gute Laune sorgen M. Gofenberg und I. Sverdlov**
- Mi 11** 15.00 **Unsere Sukkotfeier** mit Rabbiner Sievers

- Mi 18** 15.00 **Populäre Klassik: David Malev** (Geige), mit Klavierbegleitung

- Mi 25** 15.00 **Juden unter dem letzten deutschen Kaiser, Wilhelm II.** Vortrag L. Buditch

## IKC »BNEJ OR«

Passauer Straße 4, 10789 Berlin

- Mo 2** 17.00 **Lesetheater »Mendel & Söhne«.** Proben Mo, Di, Fr | Di 17.00 Literatur-Meisterklasse
- Mi 18** 17.00 **Dom Deribas** (jeden 3. + 4. Mittwoch)

## KLUB DER KRIEGSVETERANEN

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80

- Di 10** 15.00 **Konzertprogramm:** Es singt V. Balizkaya  
Концертная программа, поёт В. Балицкая
- Di 17** 15.00 **Vorstandssitzung**  
Заседание правления клуба
- Di 24** 15.00 **Lesung** A. Maniwitsch: »Baron von Falz-Fein wird 105«. Лекция: «Барону фон Фальц-Фейн 105 лет.» – А. Маниович

## TALMUD TORA SCHULE

Joachimsthaler Straße 13, VH, 1. Stock. ☎ 88 625 400, 448 21 53, 0170 94 79 718, Izabella Bairamov

- So 1** 11.00 **Judentum:** Feste, Traditionen, Kultur, israelische Lieder, Tänze, Fremdsprachen
- So 1** 13.00 **Schauspielkurs** in drei Altersgruppen
- So 1** 14.00 **Kindersportgruppe.** Oranienburger Str. 29. Turnhalle
- Mo 2** 16.00 **Lev Leachim:** Krankenbesuch und Begrüßung (Hohe Feiertage) der Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Di 3** 16.00 **Sman Simchatenu:** Wir schmücken die Sukka
- Mi 4** 15.00 **Wir feiern Sukkot:** Geschichte, Sitten und Bräuche, Lieder, Tänze, traditionelle Speisen im Hof der Synagoge
- So 8** 15.00 **Laubhüttenfest** in der Sukka mit Sportgruppe Badminton in der Synagoge Oranienburger Str. 29. (Hof)
- Mi 11** 16.00 **Der Lulaw-Strauss** als Symbol der Einheit Israel, Erklärung, Bedeutung. Herbartstr. 26
- Mi 11** 17.00 **Filmvorführung** »Uschpizin«, Israel. Herbartstr. 26
- Do 12** 17.00 **Die Freunde an Simchat Tora** (Ablauf der Hakafot, wir singen, tanzen mit Fahnen und kleinen Tora-Rollen) in der Synagoge

# OKTOBER 2017 · TISCHRI/CHESCHWAN 5778

- So 15** **Kinderausstellung:** »Biblische Pflanzen Israel«. 12.00  
Выставка детских рисунков - »Библейские растения Израиля«
- So 15** **Art Club:** The Idea of Utopie in Art and Life. Ilja 15.00  
Kabakov. Mod. Obretenov
- Mo 16** **Jazz Club:** Chick Corea & Bobby McFerrin. 17.00  
Mod. J. Wertkin
- Di 17** **Wir lernen Deutsch** (Walldorf-Methodik). 16.00  
Einzel- und Gruppenbetreuung
- Di 17** **Kinderchorgruppe** 17.00  
»Sevivonim«
- Di 17** **Erziehungsberatung** - Family Expert Consul- 18.00  
ting: »Mehrsprachigkeit bei Kindern« mit J. Mosmann
- Mi 18** **Religionsseminar** »Das Geheimnis der 15.00  
jüdischen Ehe«
- Mi 18** **Englischkurs.** Small Talk für Fortgeschrittene 16.00  
(Deutsch, Hebräisch)
- Mi 18** **Neu: Choreografie-Unterricht:** Musik, 17.00  
Rhythmik, Plastik, Ballet für Kinder ab 5 Jahren mit erfahrenen Pädagogen
- Do 19** **Neu: Modern Dance:** Break Still, Krumpring, 17.00  
Soul-Loch, Hip-Hop u. s. w. mit erfahrener Lehrerin (Israel)
- So 22** **Schauspielkurs** 13.00  
in drei Altersgruppen
- So 22** **Ausflug für Kinder** »Aquavadrom und Sea life«. 15.00  
Discovery Centre Berlin am Potsdamer Platz (mit Voranmeldung)
- Mi 25** **Buchpräsentation.** Презентация книги 16.00  
»Каждый выбирает для себя«. Встреча с автором Н. Аринштейн. Herbartstr. 26
- Mi 25** **Filmvorführung** »Старухи«. Лирическая 17.00  
комедия. Реж. Г. Соколов. Herbartstr. 26
- Do 26** **Vorbereitung auf die Schule.** Wir lernen: 16.00  
schreiben, lesen, rechnen
- Do 26** **Mathematik und logisches** 17.00  
**Denken**
- Do 26** **Art Training:** Basteln, Malen, Handarbeit, 18.00  
Origami, Modellieren

## SONSTIGES

- Mi 4** **Podiumsdiskussion: Der andere Krieg im** 19.00  
**Osten:** Weltkrieg, Besatzung und Gewalt im südöstlichen Europa. Xavier Bougarel, Tatjana Tönsmeier, Michael Wildt, Mod. Stefanie Schüler-Springorum. (Anmeldung: veranstaltungen@topographie.de). Eintritt frei. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8

- Do 5** **Podiumsdiskussion: The Holocaust in** 19.00  
**Southeastern Europe.** Iason Chandrinou, Diana Dumitru, Nadège Ragaru, Marija Vulesica, Moderation: Susanne Heim. In englischer Sprache mit Simultanübersetzung (Anmeldung: veranstaltungen@topographie.de). Eintritt frei. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8.
- Di 10** **Buchpräsentation »Volk, Volksgemeinschaft,** 19.00  
**AfD«** mit anschließendem Gespräch des Autors Michael Wildt mit Alexander Häusler. Eintritt frei. Anmeldung T: 25 993 488, reservierung@jmberlin.de. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin (gegenüber dem Jüdischen Museum).
- Di 10** **Vortrag: Verlage im Nationalsozialismus.** 19.00  
Klaus G. Saur, Moderation: Peter Steinbach. Eintritt frei. Dokumentationszentrum Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8.
- Do 12** **Diskussionsveranstaltung: »EIN/AUSschlüsse** 19.00  
**und Selbstermächtigung im Kulturbetrieb«**, mit Max Czollek, Dan Thy Nguyen, Sandrine Micossé-Aikins und Mutlu Ergün-Hamaz. Eintritt frei. Anmeldung T: 25 993 488. reservierung@jmberlin.de. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin
- Di 17** **Vortrag: Luther und der protestantische** 19.00  
**Antisemitismus in der nationalsozialistischen Gesellschaft.** Manfred Gailus, Mod: Angelika Königseder. Eintritt frei. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8.
- Do 19** **Lesung und Gespräch »Germanija.** Wie ich in 19.00  
Deutschland jüdisch und erwachsen wurde« mit Dmitrij Belkin. Eintritt frei. Anmeldung T: 25 993 488. reservierung@jmberlin.de. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin (gegenüber dem Jüdischen Museum).
- Mo 23** **Zeitzug\*innengespräch: Henry Wuga: Ein** 19.00  
**Nürnberger aus Glasgow.** Zum Thema Erfahrungen und Schicksale deutscher Jüdinnen\*Juden im Nationalsozialismus. Eintritt frei. Anmeldung T: 25 993 488. reservierung@jmberlin.de. Fromet-und-Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin (gegenüber dem Jüdischen Museum)
- Di 24** **Konferenz: Jews in Muslim Majority Coun-** 15.00  
**tries – History and Prospects** (bis zum 27.10.). Internationale viertägige Konferenz (Konferenzsprache Englisch). Anmeldung bis 10. 10. über www.jmberlin.de
- Di 24** **Vorträge: Der Wilhelmstraßen-Prozess** (Fall 19.00  
11), 1. November 1947 – 14. April 1949. Dirk Pöppmann und Ralf Ahrens, Moderation: Peter Jochen Winters. Eintritt frei. Topographie des Terrors, Niederkirchnerstraße 8



קהילת ברלין

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN



# Jeden Sonntag Juze Olam

13:00 – 17:00 UHR

## BESUCHT UNSERE CHUGIM

Tanzen | Basteln | Theater | Sport | Backen  
und vieles mehr!

## SPANNENDE PEULOT

zum Thema Judentum | Israel | Kultur | Alltag | Medien uvm.

## REGELMÄSSIGE AUSFLÜGE



Liked uns auf Facebook | Jugendzentrum Olam Berlin

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin | [jugendzentrum.olam@jg-berlin.org](mailto:jugendzentrum.olam@jg-berlin.org)

[www.olam-berlin.de](http://www.olam-berlin.de) | ☎ 030 887 188 90

# EINSCHULUNG AN DER HEINZ-GALINSKI-GRUNDSCHULE – HERZLICH WILLKOMMEN, LIEBE ERSTKLÄSSLER!



**HIP-HOP TANZKURS MIT SAMIR**

JEDEN SONNTAG VON 11:30 - BIS 13:00 UHR

**16€**  
Eigenbeitrag im Monat

**ALTERSGRUPPE 10-17 JAHRE**

Liked uns auf Facebook | Jugendzentrum Olam Berlin

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin | [jugendzentrum.olam@jg-berlin.org](mailto:jugendzentrum.olam@jg-berlin.org)  
[www.olam-berlin.de](http://www.olam-berlin.de) | ☎ 030 887 188 90



Der Gemeindevorsitzende, Lehrer, Rabbiner, Elternvertreter und Mitschüler begrüßen die Schulanfänger Fotos: Margrit Schmidt

## JEDEM ENDE WOHT EIN NEUER ANFANG INNE

Schuljahresende und Schuljahresanfang am Jüdischen Gymnasium



*Während der Einschulungsfeier in der Aula bat der Schulleiter die 24 Jungen und Mädchen der neuen 5. Klasse zunächst auf die Bühne, bevor sie mit ihren beiden Klassenlehrern den neuen Klassenraum in Besitz nahmen.*

Die Abiturfeier markiert für die Abiturientinnen und Abiturienten das Ende ihrer Schullaufbahn und für die Lehrerinnen und Lehrer läutet die jährliche Abiturfeier das Ende des Schuljahres ein. In Juli 2017 hielten 56 junge Menschen am Jüdischen Gymnasium das Abiturzeugnis in den Händen. Der Abiturdurchschnitt entspricht mit 2,4 genau dem Berliner Ergebnis. Dabei konnten sich 16 unserer Abiturientinnen und Abiturienten über einen Notendurchschnitt von 1,2 bis 1,9 freuen.

Obwohl für den 12. Jahrgang damit bereits Anfang Juli die Schule zu Ende war, ließen sich viele Abiturientinnen und Abiturienten es nicht nehmen, beim Schulfest vorbeizuschauen, das am 16. Juli stattfand und mehr als nur gut besucht war.

Neue Eltern, deren Kinder erst im September in die fünfte und die siebten Klassen eingeschult werden, suchten das Gespräch mit den Eltern, die die zahlreichen Stände betreuten. Zwischen Kuchen, Waffeln, Kaffee und Tombola wurden Erfahrungen ausgetauscht oder einfach nur bei strahlendem Sonnenschein das Musikprogramm der Schülerinnen und Schüler genossen.

Wie immer war für jeden etwas dabei: Musik, Hüpfburg, Basketball, Wettangeln und viele andere unterhaltsame Sportspiele amüsierten nicht nur die kleinen Besucher.

An den Ständen von ELES und des Frankel-Collegs, des Geiger-Kollegs und der School of Jewish Theology aus Potsdam und natürlich am Stand des Fördervereins der Schule wurden Informationen ausgetauscht und das aktuelle Jahrbuch der Schule erworben.

Das Schulfest, das von Lehrern, Eltern und Schülern organisiert wird, war auch in diesem Sommer ein erfolgreicher, großartiger Auftakt für die Sommerferien.

Diese endeten für die Schülerinnen und Schüler mit dem ersten Schultag am 4. September. An diesem Montag betraten auch 24 Fünftklässler und 48 Siebtklässler zum ersten Mal ihre neue Schule. Während der Einschulungsfeier wurden »die Neuen« nicht nur vom Schulleiter, Dr. Aaron Eckstaedt begrüßt, sondern die Schülerband unter Leitung vom Boris Rosenthal hieß ebenfalls alle u.a. mit dem Song »Happy« herzlich willkommen.

Dafür, dass sich der Schulalltag schnell einstellt und man sich im großen Schulhaus richtig zurechtfindet, sorgten die ersten zwei Projektstage und die Schülerpaten aus höheren Klassen, die sich der neuen Jungen und Mädchen annahmen und Schülerclub und Bibliothek zeigten, die Regeln der Mittagspause erklärten und sicher auch den einen oder anderen Tipp zum Umgang mit den neuen Lehrerinnen und Lehrern hatten.





»Biker for Peace« Am 6. Juli wurden die 20. Makkabi World Games in Jerusalem eröffnet. Daran nahmen in 43 Sportarten mehr als 10000 Athleten aus 80 Ländern teil. Auch Motorradfahrer aus neun Staaten machten sich auf den Weg nach Israel. Die Teilnehmer haben auf ihrer Fahrt das lebendige jüdische Leben in Europa gefeiert und der Opfer der Schoa gedacht. Die Berliner Gruppe wurde angeführt von Leonid Rosenthal, heute Anwalt und ehemals Schüler des Jüdischen Gymnasiums. Und ja, der Name klingt noch aus einem anderen Grund bekannt, Leonid ist der Sohn unseres Musiklehrers, Boris Rosenthal. Dieser ließ es sich nicht nehmen, die Gruppe einige Tage auf ihrem Weg zu begleiten. Seine Schülerinnen und Schüler wiederum ließen es sich nicht nehmen, die »Biker for Peace« und ihren Lehrer standesgemäß zu verabschieden. Bei einer Zeremonie in der israelischen Botschaft sangen sie für alle Biker und besonders für Boris die Hatikwa.





**Israel: sonnig und cool, spannend und unvergesslich**

Flight	Time	Destination	Flight
R4 4509	19:30	ISRAEL	R4 4509
EB 7184	19:30	ISRAEL	EB 7184
DN 0045		ISRAEL	DN 0045
RA 0078		ISRAEL	RA 0078
NP 6894		ISRAEL	NP 6894
UC 1207		ISRAEL	UC 1207
EB 3438		ISRAEL	EB 3438
NP 6878		ISRAEL	NP 6878

**DIE ANMELDUNG**  
 FÜR DIE REISEN IM WINTER / FRÜHJAHR  
**2017-2018**  
**IST AB SOFORT**  
**MÖGLICH**

**26.12.2017-05.01.2018**  
**02.04-11.04.2018 (ab FFM)**

**EINE GESCHENKTE 10-TÄGIGE ISRAELREISE -**  
**MIT UNS IST ES KEIN TRAUM!!!\***

\* teilnahmeberechtigt sind in Deutschland lebende junge jüdische Erwachsene im Alter zw. 18 und 27 Jahren

[www.ezrade.org](http://www.ezrade.org)

## Nachruf Ursula Reinhart-Döring



Frau Reinhart-Döring – Ursula – war seit der Gründung unserer Schule 1993 als Lehrerin für Englisch und Geschichte am Jüdischen Gymnasium tätig. Mit ihr verliert das Jüdische Gymnasium, die Schulgemeinschaft und der Fachbereich Englisch eine prägende Persönlichkeit, auch wenn sie seit Sommer 2016 nicht mehr aktiv im Schuldienst tätig war.

Ursula hat sich immer in besonders zugewandter Weise der Schülerinnen und Schüler angenommen, die mit persönlichen und privaten Herausforderungen konfrontiert waren. Viele von ihnen hatten in ihr eine mütterliche Unterstützerin. Ein Beweggrund für dieses außerordentliche Engagement findet sich sicherlich auch in Ursulas eigenem Lebensweg und Werdegang. Gegen familiäre Widerstände hat sie auf dem Zweiten Bildungsweg das Abitur nachgeholt und im Studium die amerikanische Sprache und Kultur kennen- und lieben gelernt. Eben dieser nicht immer gradlinige Weg ließ sie besonders sensibel sein für Schülerinnen und Schüler, die auch nicht den »geraden Weg« gehen konnten oder mochten.

Ihre Liebe zur Sprache trieb sie an, den Fachbereich Englisch mit ganzem Herzen, großer Leidenschaft und fachlichem Adlauge aufzubauen und zu gestalten. Uns Fachkolleginnen und -kollegen war sie eine hilfsbereite und zugewandte »Chefin«, von der wir viel lernen konnten.

Ursula hat zudem über Jahre hinweg die Interessen des gesamten Kollegiums im Vertrauensrat des Jüdischen Gymnasiums vertreten. Uns allen bleibt sie in dieser Funktion und auch aus den vielen Konferenzen als streitbare, meinungsstarke und überaus integre Persönlichkeit im Gedächtnis, die für ihre Werte und Haltungen einstand – egal wer ihr gegenüber saß.

Wir werden nicht nur ihre Brownies vermissen, sondern auch ihren speziellen Sinn für Humor, der sie auch in der letzten schweren Zeit nicht verlassen hatte.

Wir hätten ihr noch viele Reisen in ferne Länder an der Seite ihres Mannes Reiner gewünscht.

Ihm und ihrem Sohn Philipp gilt unser ganzes Mitgefühl.

Für den FB Englisch und das gesamte Kollegium am JGMM  
Nadia Raabe & Julia Pähler

## ПРИХОДИТЕ К НАМ НА ОГОНЕК



С давно забытым школьным чувством собрались многие члены Еврейской общины Берлина 10 сентября в большом зале общины на Oranienburgerstr. 29 на открытие нового сезона работы Семейного центра «Сион»: было ощущение, что начался новый учебный год и вот-вот прозвучит первый звонок. Семейный Центр «Сион» объединяет большинство русскоязычных членов Еврейской общины. В его рамках работает и Лицей для самых маленьких (от 3-х до 10-ти лет), и учебный центр для помощи подросткам в школьной учебе. Не забыты и их родители: для них открыты компьютерные курсы, которые в современных условиях могут повысить перспективы устройства человека на работу. Ну, а о том внимании, которое уделяется людям пожилого возраста, и говорить не приходится. Таким образом, под крышей «Сиона» интересно членам общины всех возрастов. Именно поэтому подразделение «Сион» считается «Семейным центром».

По традиции, в начале сентября собрались представители всех Клубов и подразделений Семейного Центра. Гостей приветствовала член Собрания Представителей Еврейской общины Берлина г-жа Горбань. Она подчеркнула ту роль, которую Семейный Центр «Сион» уже пять лет играет в жизни Общины. И г-жой Горбань, и другими выступавшими подчеркивалось, что Семейный Центр постоянно привлекает к себе внимание людей, о чем говорит и

то, что только за последний год были созданы два новых Клуба: «Днепр» (из выходцев из Днепропетровска) и «Морешет» (Наследие) – для тех, кого интересуют история и традиции еврейского народа.

В своем приветствии руководитель Семейного Центра, Ольга Лавут, выразила благодарность в адрес правления Общины, которое смогло сохранить и развить эту структуру.

Ольга Лавут также представила собравшимся сотрудников «Сиона», благодаря которым стали возможны все те мероприятия, которые проводит Семейный Центр. Благодарность в адрес сотрудников звучала и в выступлениях председателей различных клубов.

На празднике звучали зажигательные песни на идиш, на русском и на других языках народов мира. Гости не только слушали, но и пели любимые песни. И, конечно, никто не забыл, что открытие нового сезона проходит незадолго до Рош а Шана – наступления Нового 5778 года по еврейскому летоисчислению. Поэтому в каждом выступлении звучало пожелание всем хорошего, сладкого Нового года.

Вот и мы, заканчивая статью, хотим пожелать всем читателям хорошей записи в Книгу Жизни, здоровья и благополучия в наступающем году!

Приходите на наши мероприятия. Мы всегда рады Вас видеть.

## SAISONERÖFFNUNG BEIM FAMILIENZENTRUM »ZION«



Am 10. September kamen viele Gemeindemitglieder – mit einem längst vergessenen Schulgefühl – im Großen Saal der Gemeinde in der Oranienburger Straße zur Saisoneroöffnung des Familienzentrums »Zion« zusammen: Es war das Gefühl, dass ein neues Schuljahr begonnen hatte und die Schulglocke zum ersten Mal erklingt.

Im Familienzentrum »Zion« kommen vor allem russischsprachige Gemeindemitglieder zusammen. Es verfügt über ein Lyzeum für die Jüngsten (von 3 bis 10 Jahre) und ein Bildungszentrum, das Jugendlichen in der Schule hilft. Nicht zu vergessen die Eltern: Für sie gibt es Computerkurse, die unter modernen Bedingungen die Perspektiven für den Job erhöhen können. Und über die Aufmerksamkeit, die den Menschen im fortgeschrittenen Alter zu teil wird, muss nicht extra gesprochen werden. So finden Mitglieder aller Altersstufen ihre Interessen unter dem Dach von »Zion« wieder. Aus diesem Grund gilt »Zion« als »Familienzentrum«. Wie schon Tradition, versammelten sich Anfang September Vertreter aller Klubs und Abteilungen des Zentrums. Begrüßt wurden die Gäste vom Mitglied des Präsidiums der Repräsentantenversammlung Frau Gorban. Sie würdigte die Rolle, die das Familienzentrum seit fünf Jahren im Leben der Gemeinschaft spielt. Sowohl Frau Gorban als auch die anderen Redner betonten, dass »Zion« immer wieder die Aufmerksamkeit der Menschen anzieht, wie auch die Tatsache zeigt,

dass allein im letzten Jahr zwei neue Klubs geschaffen wurden: Dnjepr (von den früheren Dnipropetrovskern) und Moreschet (Erbe), für diejenigen, die sich für die Geschichte und Tradition des jüdischen Volkes interessieren.

In ihrem Grußwort sagte die Leiterin des Familienzentrums, Olga Lavut, viele warme Worten an den Vorstand der Gemeinde, der diese Struktur bewahren und weiterentwickeln konnte.

Olga Lavut stellte auch die »Zion«-Mitarbeiter vor, dank derer alle Aktivitäten möglich geworden sind, die das Familienzentrum durchführt. Auch die Vorsitzenden der verschiedenen Vereine dankten den Mitarbeitern.

Auf dem Fest erklangen Lieder auf Jiddisch sowie auf Russisch und in anderen Sprachen der Welt. Die Gäste hörten nicht nur zu, sondern sangen auch selbst ihre Lieblingslieder.

Und natürlich wurde nicht vergessen, dass die Saisoneroöffnung kurz vor Rosch Haschana stattfand, dem neuen Jahr 5778 im jüdischen Kalender. Deshalb wurde in jeder Rede der Wunsch nach einem guten, süßen Neujahr ausgedrückt.

Zum Schluß möchten wir allen Lesern einen guten Eintrag in das Buch des Lebens, Gesundheit und Wohlstand im neuen Jahr wünschen!

Kommen Sie zu unseren Veranstaltungen. Wir freuen uns immer, Sie zu sehen.

Юдiскае Гемейнде зу Берлин  
Фамилйенцентрум Зйон



Оранйенбургер Страфе 31 • 10117 Берлин  
☎ 880 28 121 • 970 05 851



**Лицей для малышей.**

Развитие речи и логического мышления, начальная математика, рисование и музыка для детей от 3-х лет. К. 214-217

»Aviv« – Rhythmische Gymnastik für Kinder ab 3 Jahre

Приглашаем детей в возрасте от 3-х лет в студию ритмической гимнастики »Aviv«.



**Das Bildungszentrum** fördert die Lernbedürfnisse der Schüler und Schülerinnen durch individuelle Nachhilfe erfahrener Pädagogen. Zi 207

Образовательный центр оказывает помощь учащимся по всем школьным предметам. Занятия индивидуальные. К. 207



**Keramikstudio für Erwachsene & Kinder**

In unseren Kursen lernen Sie Keramik-, Glasur- und Brenntechniken sowie Dekorationsarten. Zi 413  
Студия керамики приглашает детей и взрослых овладеть искусством изготовления керамических изделий. К. 413



PC- & Tablet-Kurse für Senioren

**КОМПЬЮТЕРНЫЕ КУРСЫ ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ**

**Набираются новые группы для начинающих.**

Персональные и групповые курсы. Запись по тел.: 880 28 121

Israelischer Kampfsport  
**Krav Maga**

Di. 17.00-18.00 (6-8 Jahre)  
18.00-19.00 (9-13 Jahre)  
19.00-21.00 (Erwachsene)

**Крав-мага для детей и взрослых**  
Für Erwachsene und Kinder

Melden Sie sich gleich an.

**030/880 28 121**



Jüdische Gemeinde zu Berlin  
Familienzentrum »ZION«  
КЛУБ  
ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА

ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР  
СААДИ ПСАКОВА  
прозаика и журналиста

Презентация книги  
«СИОНСКАЯ ПРОПОВЕДЬ»  
Состоится 16 октября 2017 г.  
По адресу: Oranienburger Straße 29  
в зале МНФГАШ  
Начало в 17 часов



**Deutschkurse für Senioren**

Курсы немецкого языка для взрослых в группах

I группа – пн.– чт. 10.00–12.00

II группа – вт., пт. 10.00–12.00

или индивидуально.



Еврейская Община гор. Берлин  
Семейный центр Сион



Oranienburger Straße 31 • 10117 Berlin  
☎ 880 28 121 • 970 05 851

**Neu Neu Neu Neu Neu Neu**

Deutsch mit Brigitte für Kleinkinder



*Немецкий язык для малышей с Бригиттой*

**ANIMO**

**Курсы по мультипликации.**

Желающие могут создавать свои КОМИКСЫ, и многое другое.

Как придумать историю и создать свой первый фильм.

Как научить фигуры двигаться.

**ВАМ ИНТЕРЕСНО ЭТО ?!**  
Звоните.



**Fitness-Training für den Rücken**

Kursleitung: Physiotherapeutin mit langjähriger Berufserfahrung in Russland und Deutschland. (Mittwoch und Donnerstag)



**Оздоровительная гимнастика для спины**

Занятия проводит физиотерапевт с многолетним стажем работы в России и Германии. (среда и четверг)



**Иврит для всех • Iwrit für alle**

Для тех, кто хочет говорить на языке своих предков – языке Торы, организуются индивидуальные занятия по изучению иврита.

Запись по телефону 880 28 121, с 9 до 13

Für diejenigen, die Hebräisch lernen möchten, die Sprache unserer Vorfahren, bieten wir Individualunterricht an.

Anmeldung unter 880 28 121, 9-13 Uhr

**НАСТОЛЬНЫЙ ТЕННИС ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ**

В спортивном зале по пятницам с 12 до 14

Запись по тел.: 880 28 121



**TISCHTENNIS FÜR ERWACHSENE**

Jeden Freitag in der Turnhalle von 12 bis 14 Uhr  
Anmeldung: 880 28 121

**Театральная студия приглашает детей, желающих стать уверенными в себе, развить творческий потенциал, воображение и пластику через сценическое искусство.**

Занятия проводятся во вторник в 16:30.  
Художественный руководитель - режиссёр театра и кино **Вадим Граковский**



*Дорогие Юбиляры!*

Поздравляем с Вашей бриллиантовой свадьбой!

Эта дата поистине восхищает.

Только любящие и преданные супруги могут столько лет делить все

радости и испытания.

Желаем Вам огромного здоровья долгого совместного жизненного пути!

*Берлинский клуб одесситов им. Юрия Курильского.*



**Курс игры на фортепиано**

по методике преподавания и учебникам немецких музыкальных школ.

**Klavierunterricht.** Unterrichtssprache Russisch o. Deutsch.

☎ 74738985, 01798180222, E. Aschrafov, Zi. 213

**Вокально-хоровая студия «Сонет»**

Индивидуальное и хоровое пение для детей и взрослых | Постановка голоса | Музыкальная теория | Хор для взрослых приглашает всех любителей хорового пения!

**Chor und Gesangsstudio «Sonett»** Solo + Chorgesang für Kinder + Erwachsene Stimm- und Gesangs- und Musiktheorie. Der Chor für Erwachsene lädt alle Liebhaber des Chorgesangs ein.

☎ 0173 20 88 966



## Stadt, Land, Strom.

**Ready to Charge.** Der GLE 500 e 4MATIC<sup>1</sup> – Der SUV unter unseren vielen Plug-in-Hybrid Modellen.

**EQ POWER** von Mercedes-Benz. Kombinieren Sie das Beste aus zwei Welten und vereinen Sie eine große Reichweite mit extrem geringen Emissionen.

Erleben Sie mehr Dynamik bei weniger Verbrauch mit Elektromobilität für zeitgemäßes Autofahren.

<sup>1</sup>Kraftstoffverbrauch GLE 500 e 4MATIC kombiniert (l/100 km): 3,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen kombiniert (g/km): 78

**Mercedes-Benz  
Berlin**



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstr. 137, 70327 Stuttgart

Daimler AG, vertreten durch Mercedes-Benz Vertrieb PKW GmbH

Daimler AG, vertreten durch Mercedes-Benz Vertrieb NFZ GmbH

**Mercedes-Benz Berlin**, 13x in und um Berlin

Telefon +49 30 39 01-20 00, [www.mercedes-benz-berlin.de](http://www.mercedes-benz-berlin.de)

Salzufer 1, Seeburger Straße 27, Rhinstraße 120, Holzhauser Straße 11, Daimlerstraße 165, Prinzessinnenstraße 21-24, Unter den Linden 14, Hans-Grade-Allee 61 – Schönefeld, Alt-Buch 72, Körnerstraße 50-51, Berlepschstraße 20-24, Blankenburger Straße 85-105



**Projekt Impuls / Integrationsdezernat**

T 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik

**So 8.10. | 19.30 Uhr**

Fasanenstr. 79-80 | 8,-/5,-

Evgeni Malinovski, Sänger & Schauspieler, Warschau

**ЕВГЕНИЙ МАЛИНОВСКИЙ,**  
Варшава

**Концерт**

**«Песни без границ.**

**О вечном и главном.»**

Высоцкий, Розенбаум, Окуджава, Дольский, Есенин, Петр Лещенко



У нас в гостях актер, музыкант, режиссёр, исполнитель авторской песни Евгений МАЛИНОВСКИЙ (Варшава), руководитель Варшавских фестивалей «Сближения Культур» и «Песни и Поэзия Владимира Высоцкого».

— Презентация компакт-дисков «Пролог», «Тропами Высоцкого — песни привередливые», «По следам Окуджавы».

— Гость программы Валерий Клим



**So 15.10 | 16.30 Uhr** | Fasanenstr. 79-80, Großer Saal | 8,- / 5,-

**Konzert »Applaus bitte!«**

**Концерт «Аплодисменты, пожалуйста!»**

- **Kristina Gordadge**, Sopran | **Кристина Гордадзе** (сопрано)
- **Nadezda Krimskaja**, Vokal | Надежда Крымская (вокал)
- **Gesangsensemble Lira** | Вокальный ансамбль «ЛИРА»
- **Nadezda Kolesnikova**, Sopran | Надежда Колесникова (сопрано)
- **Viktorija & Sergej Balizki**, Vokal, Trompete, Gitarre | Виктория и Сергей Балицкие (Вокал. Труба. Гитара)
- **Alexander Wulfsohn**, Vokal | Александр Вульфсон (вокал)
- **Elena Weber**, Vokal | Елена Вебер (вокал)
- **Kindergesangsgruppe Kur & Co** | Детская вокально-инструментальная группа Kur & Co (6-11 лет)

• Am Klavier: **Nikolai Kurenkow**, Komponist und Künstl. Leiter | За роялем: Николай Куренков, композитор, художественный руководитель и автор идеи

• Moderation: **Svetlana Lutchko** | Ведущая: Светлана Лучко

• Приз «Зрительских симпатий» | Голосуют все зрители!

**Mo 30.10. | 18 Uhr**

Fasanenstr. 79-80, Kleiner Saal | 8,-/5,-/3,- (Impuls)

Vladimir Maramzin, Schriftsteller, Paris

У нас в гостях знаменитый писатель-диссидент и блестящий рассказчик

**ВЛАДИМИР МАРАМЗИН** (Кацнельсон), автор книг «Тянитолкай» и «Блондин обеего цвета», вышедших в самиздате.

**ТВОРЧЕСКИЙ ВЕЧЕР**

— Презентация романа «Страна Эмиграция».

— Занимательные рассказы о встречах с такими выдающимися личностями, как И. Бродский, В. Максимов, А. Галич, С. Довлатов, А. Синявский, М. Барышников, М. Ростропович, Г. Вишневская.

— Воспоминания о близких друзьях, таких как Л. Лосев, О. Целков, М. Хейфец, А. Хвостенко, А. Волохонский, М. Шемякин.

— Фото-, аудио и видеоматериалы.

Марамзин – единственный политзаключенный, в защиту которого выступил В. Набоков (в 1974 г.). С 1975 г. живет и работает в Париже. «Эмиграция – это всерьез и надолго. Эмиграция – это отмеченность. Мы не в изгнании, мы в избрании», – это строки из первого тома его романа «Страна Эмиграции». Рассказы и повести Марамзина отличаются стилистическим многообразием. У него есть и чисто реалистическая, и сатирико-фантастическая, и сюрреалистическая проза.



Марамзин не только представит свой роман, но и расскажет много интересного о жизни литераторов-бунтарей 1960-х и ярчайших деятелей культуры русскоязычного зарубежья. В. Марамзин принципиально отказывается издаваться в России, доверяя лишь парижскому издательству «Эхо». Поэтому встреча с писателем – уникальная возможность приобрести его книги, да еще с подписью автора.

Марамзин выступал во многих городах мира, в том числе в Париже, Женеве, Лозанне, Лондоне, Кембридже. В Берлине – впервые. Не пропустите!

**»jüdisches berlin«**

Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie unser Magazin »jüdisches berlin« für 25,- Euro im Jahr abonnieren. Es erscheint monatlich (außer im Juli und August). Senden Sie eine Anfrage mit Namen und Adresse an: [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org) oder an: *Redaktion »jüdisches berlin«, Oranienburger Straße 29-31, 10117 Berlin*



### BETREUTES WOHNEN IM HAUS »JEANETTE WOLFF«

Das Haus »Jeanette Wolff« der Jüdischen Gemeinde zu Berlin ist eine zentral – in der Nähe des Lietzensees – gelegene Einrichtung mit seniorengerechten Wohnungen. Verteilt auf fünf Etagen haben bis zu 81 Bewohner in eigenen Ein-Zimmer-Appartements mit Balkon die Möglichkeit, in der jüdischen Tradition zu leben. Unter Berücksichtigung der Individualität des Einzelnen werden die Bewohner unterstützt durch lebenserleichternde Service-Leistungen und Unterhaltungsangebote: • Koschere Verpflegung und eigene Betstube • Wäscheversorgung, Zimmerreinigung • Gemeinsame Feiertagsgestaltung • Freizeitangebote wie Tanzcafé, Gedächtnistraining, Gymnastik, Vorträge, Bibliothek • 24-stündige Erreichbarkeit des gemeindeeigenen Pflegedienstes in Kooperation • Rund-um-die-Uhr-Bewachung des Hauses • Großzügige Gartenanlage • Lebensmittelgeschäft, Restaurants, Apotheke, Friseur, Bus und S-Bahn fußläufig erreichbar. Wir freuen uns auf Sie!

**Rufen Sie uns an: Telefon (030) 326 95 95 015**, deutsch + russisch. Haus »Jeanette Wolff«, Dernburgstraße 36, 14057 Berlin

### ПРОЖИВАНИЕ С ОБСЛУЖИВАНИЕМ В ДОМЕ ИМ. ЖАНЕТТЫ ВОЛЬФ

Дом им. Жанетты Вольф при Еврейской общине Берлина расположен в центре города на озере Лицензее. Идеально оборудованные для пожилых людей однокомнатные квартиры с балконом, расположенные на пяти этажах, предоставляют 81 жителю этого заведения возможность провести вечер жизни в еврейском окружении. Мы предлагаем комплексное обслуживание, которое облегчает жизнь и учитывает индивидуальные потребности и желания каждого из жителей, а также разнообразные развлечения: • кошерное питание и собственная синагога • услуги по стирке белья и уборке комнат • совместное проведение праздников • развлекательные мероприятия, такие как чаепитие с танцами, тренировка памяти, гимнастика, лекции, библиотека • круглосуточная помощь сотрудников службы по уходу при Общине • круглосуточная охрана здания • обширный сад во дворе дома • продуктовый магазин, рестораны, аптека, парикмахерская, автобусная остановка и станция метро рядом.

Мы рады приветствовать Вас!

**Звоните нам по телефону (030) 326 95 95 015.** Мы говорим по-русски и по-немецки. Дом им. Жанетты Вольф, улица Dernburgstraße 36, 14057 Берлин.







## Stellenanzeige

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin (K.d.ö.R) sucht per sofort

### Erzieher/in

für die Kindertagesstätte.

**Ihre Aufgabe:** Betreuung der Kinder, insbesondere der Krippenkinder, in der Kindertagesstätte im Rahmen der Ganztagsbetreuung und unter Beachtung des Berliner Bildungsprogramms sowie der Vermittlung der jüdischen Erziehung.

**Ihr Profil:** Sie haben einen Abschluss als staatlich anerkannte/r Erzieher/in oder alternativ als Sozialpädagoge/in. Vorhandene Berufserfahrung in einer Kindertagesstätte wäre wünschenswert. Sie verfügen über sehr gute Deutschkenntnisse, Hebräischkenntnisse sind von Vorteil

**Wir bieten:** attraktive Vergütung in einem motivierten Team

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die Personalabteilung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Str. 28, 10117 Berlin. Für Rückfragen steht Ihnen die Kitalitung unter 030 891 67 48 gern zur Verfügung. Weitere Informationen unter [www.jg-berlin.org](http://www.jg-berlin.org)



## Stellenanzeige

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin (K.d.ö.R) sucht zum 1.10.2017

### Fahrer (m/w)

Zu Ihren Aufgaben gehört der tägliche Transport/Rücktransport von Schülern/Schülerinnen in Kleinbussen (9-Sitzer), Reinigung der Fahrzeuge. Erfahrungen beim Führen von Kleinbussen sind wünschenswert.

Wir bieten eine Bezahlung auf Basis einer geringfügigen Beschäftigung (450,- € Basis).

Wenn Sie im Besitz einer gültigen Fahrerlaubnis (Klassen B/C1/D) sind, zur Personenbeförderung ermächtigt sind (P-Schein) und sich angesprochen fühlen, schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an: Personalabteilung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Straße 28-31, 10117 Berlin. Für Rückfragen steht Ihnen die Personalabteilung, T. 030/880 28 155, [personal@jg-berlin.org](mailto:personal@jg-berlin.org), gern zur Verfügung.



## BIBLIOTHEK

der Jüdischen Gemeinde zu Berlin  
Fasanenstr. 79-80 | 10623 Berlin | T 880 28-277  
**Mo-Do 11-19 Uhr + Fr 11-15 Uhr**



**SOZIALWERK**  
Ambulanter Pflegedienst 

## Sie suchen einen Ausbildungsplatz und haben Freude am Umgang mit älteren Menschen?

Sie haben Ihre Schule beendet und suchen einen attraktiven Arbeitgeber, der Ihnen die Altenpflegeausbildung in Berlin ermöglicht?

Wenn Sie sich sicher sind, in der Pflege und Betreuung älterer Menschen richtig zu sein, dann können Sie bei uns als Azubi zur/zum examinierten Altenpfleger/In beginnen.

Wir heißen Sie herzlich willkommen, arbeiten Sie gut ein und sind für Sie da. Bewerben Sie sich jetzt per E-Mail:

**[kontakt@sozialwerk-jgb.de](mailto:kontakt@sozialwerk-jgb.de) oder [personal@jg-berlin.org](mailto:personal@jg-berlin.org)**

Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen!



## Stellenanzeige

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin (K.d.ö.R) sucht per sofort für das Hermann-Strauss-Pflegeheim

### Examinierte/n Gesundheits- und Krankenpfleger/in (38,5 St./Woche) sowie Examinierte Altenpfleger/innen (38,5 St./Wo)

**Ihre Aufgaben:** Fachgerechte Grund- und Behandlungspflege aller Pflegestufen • Professionelle und bedürfnisorientierte Betreuung und Beschäftigung • Hauswirtschaftliche Tätigkeiten Selbstständige Durchführung und Dokumentation der Pflege

**Ihr Profil:** Abgeschlossene Fachausbildung als examinierte Krankenschwester/Gesundheits- und Krankenpfleger bzw. als examinierte/r Altenpfleger/in • Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit, Konfliktfähigkeit • Körperliche und seelische Stabilität • Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten, Wochen- u. Feiertagsdienst

**Ihre Bewerbung** senden Sie bitte an die Jüdische Gemeinde zu Berlin, Personalabteilung, Oranienburger Str. 28-31, 10117 Berlin, [personal@jg-berlin.org](mailto:personal@jg-berlin.org). Für Rückfragen stehen wir Ihnen unter Tel. (030) 326 9595015 gern zur Verfügung.



## Landesverband Jüdischer Ärzte & Psychologen in Berlin

Kontakt & Beratung: Sahawa Yarom, ☎ 821 66  
18, 0172-306 18 89, F 822 0500



## Sprechzeiten der Hausverwaltung

Dienstag 14–17 Uhr | Freitag 9–11 Uhr  
Oranienburger Str. 28-31 | 10117 Berlin  
T 88028199



### Социальный отдел

предлагает компетентные консультации и обслуживание в социальной сфере на русском, немецком, английском и иврите.

Oranienburger Str. 29, 3. Et, 10117 Berlin

Прием посетителей и телефонные консультации по вашим вопросам: пн., вт., чт., пт. 09.00–12.30, чт. 14.00–16.00 + по договоренности

Рувин Брацлавский: ☎ 880 28 137, Консультации по социальным вопросам

Марианна Давыдов: ☎ 880 28 142, Консультации для пожилых людей

N.N. ☎ 880 28 143, Вопросы иммиграции

Игорь Зингер ☎ 880 28 145, Координатор работы волонтеров

Пинхас Гринберг ☎ 88028 148, Консультации по общим вопросам

Белла Кальманович: ☎ 880 28 157, Консультации по социальным вопросам

Жанна Розова: ☎ 880 28 136, Консультации по социальным вопросам

Эстер Гернхардт ☎ 880 28 165, Вопросы семьи и молодежи



### Hannelore Altmann, Dezentnerin für Integration

Sprechstunde nach Vereinbarung  
Anmeldung ☎ 880 28 232/4  
Запись на прием по ☎ 880 28 232/4



LIEBE CHAWEROT,

wir treffen uns als Mitveranstalter des **Sukkotfestes** am

**So 8. Oktober ab 14 Uhr**

auf dem Gelände des Jüdischen Altersheims in der Dernburgstraße

Der Vorstand  
Lilli 0163 2606722,  
Irit 0172 7054148



### Die Sozialabteilung

bietet kompetente Beratung und Betreuung im sozialen Bereich auf Deutsch, Russisch, Iwrit und Englisch an.

Oranienburger Str. 29, 3. Et, 10117 Berlin

Sprechstunde und telefonische Beratung bei allen persönlichen Anliegen: Mo, Di, Do, Fr 9–12.30 Uhr, Do 14–16 Uhr + nach Vereinbarung

Ruvim Brazlavski ☎ 880 28 137, Soziale Beratung

Marianna Davydov: ☎ 880 28 142, Rund ums Alter

Zanna Rozova: ☎ 880 28 136, Soziale Beratung

N.N.: ☎ 880 28 143, Beratung für Zuwanderer

Igor Singer ☎ 880 28 145, Organisation Ehrenamt

Pinchas Grinberg ☎ 88028 148, Allgemeine Beratung

Bella Kalmanovich: ☎ 880 28 157, Soziale Beratung

Esther Gernhardt ☎ 880 28 165, Familie & Jugend

### Sprechstunde der Sozialabteilung zu allgemeinen sozialen Belangen

jeden Mittwoch 9–13 Uhr  
im Gemeindehaus  
Fasanenstr. 79-80, Zi. 3

В Доме Общины на Fasanenstr. 79-80,  
в комнате номер 3  
по средам с 9 до 13

работник социального отдела  
проводит **консультации**  
по **общим вопросам.**

### SOZIALWERK Ambulanter Pflegedienst



der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH  
Dernburgstraße 36 | 14057 Berlin

☎ 321 35 68 | Fax 32 60 98 09  
24-h-Erreichbarkeit  
ambulante-pflege-jgb@web.de

Wir beraten, betreuen und pflegen Sie – zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig

Alten- und Krankenpflege |  
Seniorenbetreuung | Beratung |  
Hauswirtschaftliche Versorgung

Alle Kassen, Sozialämter,  
Privatversicherte, Beihilfeberechtigte

### Rechtsanwalt Arkadij Gorischnik

kostenlose Beratung für Gemeindeglieder: 1. Di/Monat 16–18 Uhr,  
Gemeindehaus, ☎ 88028-0

Бесплатные юридические консультации проводит адвокат Аркадий Горишник каждый первый вторник месяца с 16 до 18 ч., Fasanenstr. 79/80, Запись: ☎ 88028-0

### Psychologische Beratung

Nicolai-Alexej Stern  
Dipl. Psychologe/Psychotherapeut  
☎ 22393174 | praxis.stern@yahoo.de

### Берлинская группа Всегерманской ассоциации «ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»

приглашает бывших узников гетто и фашистских концлагерей на встречи в зале клуба «Ахва» на Фазанenstr. 79/80: каждый **последний четверг месяца в 15:00 ч.** | ☎ 215 14 97

**Unterstützung für hilfsbedürftige Kinder** Über die Jüdische Gemeinde zu Berlin können auch in diesem Jahr wieder hilfsbedürftige Kinder, insbesondere Kranke und Waisen, aus Mitteln der »Fritz-Story-Gedächtnis-Stiftung« finanzielle Hilfe beantragen. Für nähere Informationen steht Ihnen die Sozialabteilung, Fr. Janna Rozova, zur Verfügung: (030) 880 28 136, janna.rozova@jg-berlin.org | Anmeldeschluss ist der 10.11.2017

**Помощь нуждающимся детям** В этом году Еврейская Община Берлина вновь помогает нуждающимся детям, в первую очередь, больным и сиротам, ходатайствовать о материальной поддержке из Фонда «Fritz-Story-Gedächtnis-Stiftung». За более подробной информацией просим обращаться в социальный отдел к Жанне Розовой по тел.: (030) 880 28 136 или по электронной почте: janna.rozova@jg-berlin.org приём документов до 10.11.2017

# MediaInformation

Anzeigenpreise und -formate · jüdisches berlin · ISSN 2192-6298

## Herausgeber/Verlag

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin

## Kontakt

presse@jg-berlin.org · jb@jg-berlin.org

## Auflage

7.500 Exemplare/ 75.000 p.a.

## Umfang

32-40 Seiten

## Distribution

Postvertrieb an alle Mitgliederhaushalte,  
Abonnement, Buchhandel

## Erscheinungstermin

1. des Monats, außer Juli und August

## Anzeigenschluss

10. des Vormonats

## Druckunterlagenschluss

15. des Vormonats

## Heftformat

210 mm breit x 297 mm hoch

## Satzspiegel

180 mm breit x 250 mm hoch

## Druckunterlagen

PDF-Dateien oder EPS, 4-c oder s/w. Farbanzeige auf der U4 nach Euro-Skala mit farb- und größenverbindlichem Proof. Für die rechtzeitige Anlieferung und Richtigkeit des Inhalts digitaler Druckunterlagen haftet der Auftraggeber. Die Herstellung von Druckunterlagen bzw. Gestaltung wird gesondert in Rechnung gestellt, außer bei Familienanzeigen.

## \*Sonderplatzierungen

2. Umschlagseite 4c: 1.100,-

3. Umschlagseite 4c: 990,-

4. Umschlagseite 4c: 1.600,-

## Rabatte

ab 3 Anzeigen 5 %, ab 6 Anzeigen 10 %, ab 9 Anzeigen 15 %

## Familienanzeigen

1/2 Seite hoch/quer: 310,-

1/4 Seite hoch/quer: 160,-

1/8 Seite hoch/quer: 80,-

1/16 Seite hoch/quer: 50,-

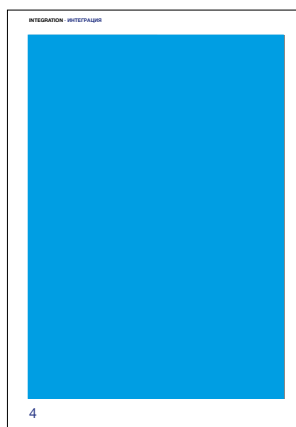
Alle Preise in Euro zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

## Rücktrittsrecht

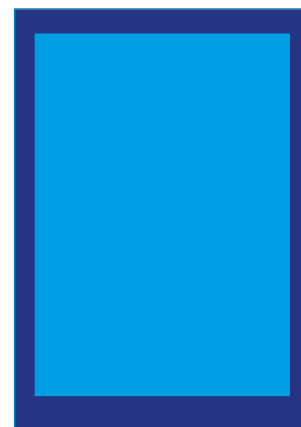
nur schriftlich, 2 Wochen vor Anzeigenschluss

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen für Anzeigen und Fremdbeilagen in Zeitungen und Zeitschriften vom 1. April 1977 in der aktuellen Fassung sowie die Zusätzlichen Geschäftsbedingungen des Verlages (bitte anfordern).

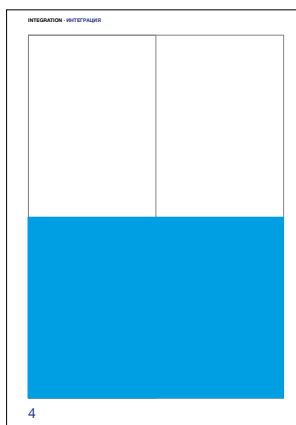
01.2014 | Änderungen vorbehalten



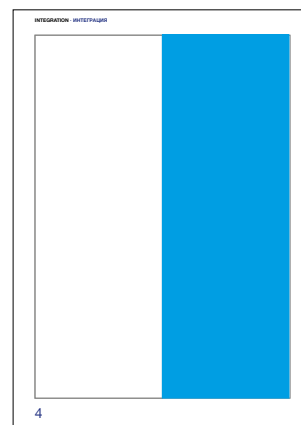
1/1 S. · S: 180 x 255 mm · 950,-\*



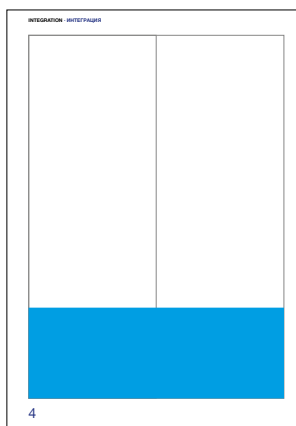
1/1 S. · A: 210 x 297 mm · 950,-\*



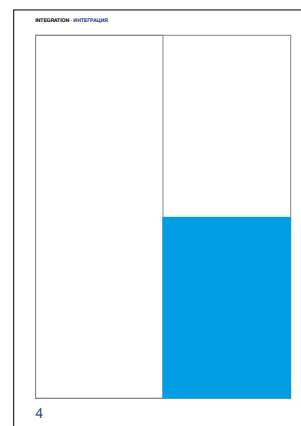
1/2 quer · 180 x 123 mm · 540,-



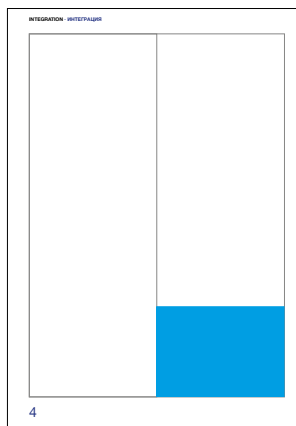
1/2 hoch · 86 x 255 mm · 540,-



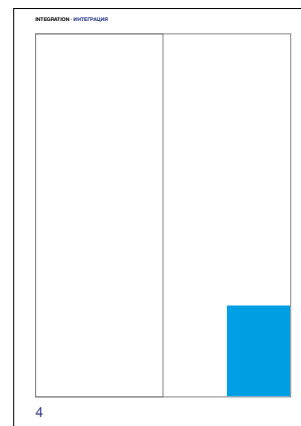
1/4 quer · 180 x 60 mm · 320,-



1/4 hoch · 86 x 123 mm · 320,-



1/8 quer · 86 x 60 mm · 170,-



1/16 Seite · 40 x 60 mm · 80,-

# Wir planen – Sie reisen!



- **Geschäftsreisen**
- **Urlaubsreisen**
- **Individualreisen**

Profitieren Sie von 30 Jahren Experten-  
erfahrung. Wir kümmern uns um alles  
was Ihre Reise besonders und einzigartig  
macht. Vereinbaren Sie doch einfach einen  
Beratungstermin. Wir freuen uns auf Sie.



**select reisen** GMBH

Select Reisen GmbH · Hochstraße 29 · 60313 Frankfurt am Main  
Tel. 069 - 900 29 41 0 · Fax 069 - 900 29 41 10

[www.selectreisen.de](http://www.selectreisen.de)

## GRATULATIONEN • ПОЗДРАВЛЕНИЯ



**Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen.**

*Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:*

- 1.10. Wolf Brauner, Maria Ferdman, Irina Jonasson
- 2.10. Abram Giltchenko, Beile Kerem, Bella Krasnai, Vladimir Taits, Fanja Veksler
- 3.10. Irina Alperovitch, Ilia Grinman, Vladimir Korostychevski, Mina Kruglakova, Genya Mutschnik
- 4.10. Vladimir Cavunovschii, Ira Shkolnik, Boris Shvarts
- 5.10. Lyubov Bashmashnykova, Nadjeschda Bruckstein, Boris Ehrlich, Aleksander Liebermann, Jakov Migirov, Ilja Mirkin, Simon Siebel
- 6.10. Channan Sibylle Arendt, Inna Sadovskaia
- 7.10. Ita Fishman, Nelli Malinskaia, Yukhym Yulman
- 8.10. Elena Jalynskaia
- 9.10. Günther Davidsohn, Chaim Elkind, Raisa Elkonina, Svetlana Kasch, Jakov Klevanski, Karin Perlmutter, Tamara Pervaya, Adalina Sliusarenko, Alla Soifer
- 10.10. Skaidrit Arieviech, Etli Bekkerova, Elena Golub, Nina Khokhlovitch, Rayisa Kurbatova
- 11.10. Matvei Boskis, Sviatlana Ivanchykava, Lyudmyla Lubenska, Lilia Yanovska
- 12.10. Nelli Faidel, Moyssey Leshchinsky
- 13.10. Hannelore Bleiberg, Rachel Gerschman, David Levin, Elizaweta Lysogorskaja, Tetyana Miller, Sila Pesin, Dr. Rafael Seligmann, Avram Tsikman
- 14.10. Olena Bakumenko, Mejer Desjatnik, Robert Paretski, Rakhil Rozenberg, Mikhail Sandler, Elizaveta Shatan
- 15.10. Ruth-Monika Spicker
- 16.10. Borys Salitrennik
- 17.10. Galina Dawerman, Esphira Dzen, Ella Ioffe, Maria Kogan, Ganna Protsko
- 18.10. Evelina Agronik, Yafim Blakher, EllaBella Goland, Frida Iarochevskaia
- 20.10. Fira Loeva, Gidon Lustig, Ida Nikitina, Oktyabrina Orlova, Iakov Rozentuler
- 21.10. Grigori Lager, Ninel Rospopova, Irene Ruschin, Anna Tabakman
- 22.10. Joseph Haggege, Galina Ronis, Roswitha Siedner
- 23.10. Larissa Abakumova, Vladlen Kanevskiy, Mira Podolska, Liudmila Zaretskaya
- 24.10. Eva Gochman, Leonid Griff, Semen Plaksin
- 25.10. Maier Fichkin

- 26.10. David Buchtreiger, Arkadi Fischer, Lyudmyla Kozlova
- 27.10. Oleg Putilin
- 28.10. Zinovi Dorf, Michael Engel, Jelisaweta Wainschenker
- 29.10. Helga Golletz, Nahama Hurgin
- 30.10. Iryna Belitska, Grygoriy Frankenberg, Mikhail Khinoi
- 31.10. Bernard Better, Marina Krynskaya

### Masal tow für die Simches!

#### Bar/Bat Mizwa werden

Yaara Baule, 7.10.  
David Gorelik, 14.10.



*Ein herzliches Willkommen unserem kleinen Gemeindemitglied Esther Ava Gof, geboren 17. Juli 2016*

GOTTESDIENSTE • БОГОСЛУЖЕНИЯ

• **Fraenkelufer 10**

*konservativer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

• **Herbartstraße 26**

*(Sukkat Schalom) reform-egalitärer Ritus*

Fr 19.30 Uhr | Sa 10 Uhr

• **Joachimsthaler Straße 13**

*orthodox-achkenasischer Ritus*

Fr 19.30 Uhr | Sa 9.15

Täglicher Minjan: Zeit bitte erfragen: ☎ 211 22 73

• **Oranienburger Straße 29**

*konservativ-egalitärer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 10 Uhr

• **Passauer Straße 4**

*orthodox-sefardischer Ritus*

Fr 6.10. 18.15, 13.10. 18.00, 20.10. 17.45, 27.10. 17.30 Uhr | Sa 9.30 Uhr

• **Pestalozzistraße 14**

*liberaler Ritus, mit Chor und Orgel*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

• **Rykestraße 53**

*konservativ-liberaler Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

• **Minjan JWH**

Dernburgstraße 36

Fr 18.00 Uhr | Sa 7.10. + 21.10. 10 Uhr

**Nichtinstitutionelle Synagogen:**

• **Brunnenstraße 33**

*(Beis Zion) orthodoxer Ritus*

Fr 15 Minuten vor Plag haMincha, Sa 8.30 Uhr

Täglicher Minjan, erfragen bei ☎ 0172 9295466

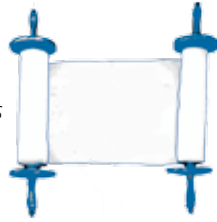
• **Hundekehlestraße 26a (Lev Tov)**

Fr zu Mincha, erfragen bei ☎ 8 47 22 90 | Sa 9.30 Uhr

• **Münstersche Straße 6 (Chabad)**

*orthodoxer Ritus*

Fr 6.10. 18.15, 13.10. 18.00, 20.10. 17.45, 27.10. 17.30 Uhr | Sa 10 Uhr



Täglicher Minjan; Info: ☎ 212 808 30

• **Karl-Liebknecht-Straße 34 (Chabad)**

Fr 6.10. 18.15, 13.10. 18.00, 20.10. 17.45, 27.10. 17.30 Uhr | Sa 10.30 Uhr

• **Ohel Hachidusch**

*egalitärer Ritus*

Detmolder Str. 17/18, 2. Et.

Termine: [www.ohel-hachidusch.org](http://www.ohel-hachidusch.org)

• **Rykestraße 53, VH**

*(Yeshurun Minyan) orthodoxer Ritus* | Sa 9.15 Uhr

\* Alle Angaben ohne Gewähr \*

**Schabbatzeiten/Paraschot**

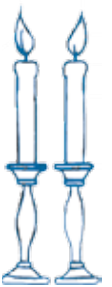
**Fr 6.10.** 18.13Uhr 🕒 | **Sa 7.10.** 19.20 Uhr 🕒 Chol

Hameod Sukkot

**Fr 13.10.** 17.58 Uhr 🕒 | **Sa 14.10.** 19.04 Uhr 🕒 Bere-schit

**Fr 20.10.** 17.42 Uhr 🕒 | **Sa 21.10.** 18.50 Uhr 🕒 Noach

**Fr 27.10.** 17.28 Uhr 🕒 | **Sa 28.10.** 18.36 Uhr 🕒 Lech Lecha





**Raoul Wallenberg Loge e.v.**

**IST JEMAND KRANK?**

**Wir sorgen dafür, dass in der Synagoge ein SEGEN FÜR DIE HEILUNG am kommenden Shabbat gebetet wird. Senden Sie uns den Namen, und die jüdischen Namen der kranken Person und der Mutter.**

**У ВАС КТО-ТО БОЛЕН?**

**Мы заботимся о том, чтобы в ближайший шаббат была сказана молитва о скорейшем выздоровлении больного. Сообщите нам имя (включая еврейское имя) больного и его матери.**

**REFUAH SHLEMA!**

**[mischeberach-berlin@mail.de](mailto:mischeberach-berlin@mail.de)**

**T. 01778419646 Kain | 01773284186 Jarosch | 01751657117 по-русски**

Individuelle Grabsteine vom Entwurf bis zur Montage

Zuverlässig und mit hoher Qualität



Email: [info@smartstein.de](mailto:info@smartstein.de)

[www.smartstein.de](http://www.smartstein.de)

Telefon: 030 / 120 299 40

Mobil: 0176 48 322 366

говорим по русски      מדברים עברית



**Öffnungszeiten der Friedhöfe  
– Hohe Feiertage –**

Friedhöfe Heerstraße (T. 304 32 34),  
Weißensee (T. 925 08 33) und Große Hamburger Straße:

Mi 4.10. + Mi 11.10. **8–14.30 Uhr**

Di 3.10. **8–16 Uhr**

Do 5.10./Fr 6.10./Do 12.10./Fr 13.10. **geschlossen**

Friedhof Schönhauser Allee:

Mi 4.10. + Mi 11.10. **8–13 Uhr**

Di 3.10./Do 5.10./Fr 6.10./Do 12.10./Fr 13.10. **geschlossen**

**Sprechzeiten der Kultusverwaltung  
– Hohe Feiertage –**

T. 88028 124, Gemeindehaus, Fasanenstraße 79–80

4.10. + 11.10. 2017 **8–13 Uhr**

3.10./5.10./6.10./12.10./13.10. 2017: **geschlossen**

Zwischen den Feiertagen: **8.30–13 Uhr**

**Notdienst für Sterbefälle**

(Hausabholung) während der Schließzeiten der Kultusverwaltung: Fa. Brehme, T. 469 09 40 (24 h)

**Для регистрации случаев смерти** вне часов работы культурного отдела просим обращаться в похоронное бюро »Brehme« по тел.: 469 09 40 (круглосуточно).

**Liebe Gemeindemitglieder,**

eine Liste der **Steinmetzfirmen, die auf den Friedhöfen der Jüdischen Gemeinde zu Berlin** tätig werden dürfen, erhalten Sie bei der Kultusverwaltung.  
*Ihre Kultusverwaltung*

**Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von  
Мы скорбим по поводу кончины**

- Monika Finger 25.12.1939 – 17.12.2010
- David H. Dieter Fischer 12.11.1949 – 21.12.2012
- Yuri Khudatov 12.8.1934 – 2.3.2014
- Andrej Kornev 17.11.1959 – 14.11.2014
- Ida Lapidus 16.1.1938 – 3.3.2017
- Ingeborg Rapoport 2.9.1912 – 23.3.2017
- Miriam Magall 7.12.1942 – 17.8.2017
- Natan Gendelmann 29.10.1953 – 20.8.2017
- Basia Lipis 10.5.1932 – 20.8.2017
- Roza zhuk 24.7.1934 – 23.8.2017
- Zoia Gimembranova 18.11.1954 – 25.8.2017
- Fania Bampi 24.3.1923 – 26.8.2017
- Roza Smouchkevitch 6.9.1925 – 29.8.2017
- Hedda Karseboom 20.12.1924 – 1.9.2017
- Monica Holzheim 9.11.1949 – 6.9.2017
- Michail Rosenberg 4.3.1951 – 8.9.2017

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.  
Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.

**ISRAEL ALS ERBEN**

Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.

Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie, die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e.V.-Keren Kayemeth Leisrael) Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.

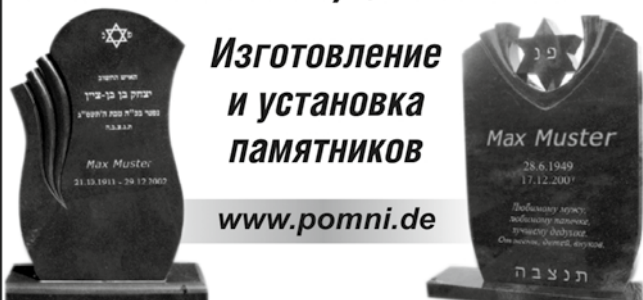
Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin in unserem Büro oder bei Ihnen. Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.



Ihr Moshe Oppenheimer

**JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V.**  
**KEREN KAYEMETH LEISRAEL**  
NIEDENAU 45, 60325 Frankfurt/Main  
Tel.: (069) 97 14 02-11 E-Mail: [oppenheimer@jnf-kkl.de](mailto:oppenheimer@jnf-kkl.de)

**ПАМЯТНИКИ/GRABMALE**



**Изготовление и установка памятников**

[www.pomni.de](http://www.pomni.de)



**inStein GmbH**  
Warenerstraße 5, 12683 Berlin  
Tel.: 030-55159370 • Handy: 0177-833 93 05

# NeuHouse

By  
Gewers  
Pudewill

## Contemporary Living

Nur 300 m von der Friedrichstraße entfernt entsteht vis-à-vis dem Jüdischen Museum das NeuHouse – ein modernes Ensemble mit Eigentumswohnungen der Architekten Gewers & Pudewill mit durchdachter Planung und klarem, fließendem Design.

61

NEUBAU-  
WOHNUNGEN

14

ALTBAU-  
WOHNUNGEN

6

GEWERBE-  
EINHEITEN

34

TIEFGARAGEN-  
STELLPLÄTZE

### SHOWROOM

Schlüterstraße 45  
10707 Berlin  
Termine nach Vereinbarung

### ALLEINVERTRIEB

David Borck  
Immobilien-gesellschaft mbH  
Schlüterstraße 45  
10707 Berlin

T. +49 (0)30 887 742 50  
F. +49 (0)30 887 742 525  
www.david-borck.de  
neuhouse@david-borck.de

### BAUTRÄGER UND INVESTOR

Stadtgrund Bauträger GmbH,  
ein Unternehmen der  
Münchner Grund  
Immobilien Bauträger GmbH

DAVID BORCK  
IMMOBILIENGESELLSCHAFT MBH



member of ubn

